

PG
2120
.S7 U452
Copy 2

v. 2







ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

БЪЛГАРСКИ

СРПСКОХРВАТСКИ

POLSKI

華 語

粵 語

SHQIP

ČESKY

MAGYAR

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

日本 語

한 국 어

TÜRKÇE

ESPAÑOL

PORTUGUÊS

FRANÇAIS

سُرْجَى

الْمَلَكُوتُ

ROMÂNĂ

SVENSKA

УКРАЇНСЬКИЙ

NORSK

ITALIANO

DEUTSCH

BAHASA INDONESIA

TIẾNG VIỆT NAM

ភាសាខ្មែរ

LIETUVIŲ

SLOVENŠČINA

SUOMENKIELI

မြန်မာ ဘာ သာ

RUSSIAN

6-Month Course

Basic Course

Volume II

Lessons 9 to 16B

Reprinted
May 1955

U.S. Army Language School
Presidio of Monterey, California

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

Par.1,2,3.

А. Где вáша шkóla?

A. Where's your school?

Б. Нáша шkóla там.

B. Our school is over there.

А. Кудá вы сейчáс

A. Where are you going now?

идёте?

Б. Я иду в шkólu.

B. I am going to school.

А. Вы кáждый день

A. Do you go to school

хóдите в шkólu?

every day?

Б. Да, я хожу в
шkólu кáждый день.

B. Yes, I go to school
every day. Where are
you coming from?
/From-whither you go?/

Отку́да вы идёте?

А. Я иду из шkóly.

A. I am coming from school.
/I go out-of school./

Б. Вы всегдá хóдите
пешкóм из шkóly?

B. Do you always walk
from school?
/You always go on-foot
from school?/

А. Нет, иногда я езжу.

A. No, sometimes I ride from school.

Б. На чём вы ездите?

/No, sometimes I ride./

B. What do you ride in?
/On what you ride?/

А. Я езжу на автомашине.

A. I ride in a car.

Куда едет этот сержант?

Where is that sergeant going?
/Whither rides this sergeant?/

Б. Он едет на аэродром.

B. He is going to the airfield.
/He rides on(to) airdrome./

А. Эти два солдата тоже
едут на аэродром?

A. Are these two soldiers also
going to the airfield?
/These two (of)-soldier also
ride on(to) airdrome?/

Б. Нет, они едут с
аэродрома.

B. No, they are coming from
the air field.
/No, they ride off
(of)-airdrome./

А. Вы часто лётаете на
самолёте?

A. Do you often get to fly?

/You often fly on airplane?/

Б. Да, часто.

B. Yes, I fly quite often.

А. Куда вы летите
сегодня?

A. Where are you flying
today?

Б. Сегодня я лёчу
в Омск.

B. Today, I am flying
to Omsk.

А. На чём вы летите?

A. What are you flying in?
/On what you fly?/

Б. Я ле́чу на бомбардиро́в-
щике.

B. I am flying in
a bomber.

А. Куда́ шёл наш команда́р,
когда́ вы его́ видели?

A. Where was our C.O. going
when you saw him?
/Whither went our com-
mander when you him saw?/

Б. Он шёл в штаб.

B. He was going to H.Q.
/He went in(to) staff./

А. Вы тóже шли в штаб?

A. Were you also going to
H.Q.?

Б. Нет, я шёл из штáба.

B. No, I was coming from
H.Q.

/No, I went out (of)-staff/

A. Did you go to town
yesterday?
/You rode in(to) city
yesterday?/

А. Вы ёздили в гóрод
вчера?

B. Yes, I did. I saw
you on the way back.
/Yes, rode. When I
rode out (of)-city
I saw you./

Б. Да, ёздил. Когда́
я ёхал из гóрода,
я видел вас.

B. Yes, I did. I saw
you on the way back.
/Yes, rode. When I
rode out (of)-city
I saw you./

А. Да, я ёхал на аэро-
дром.

A. Yes, I was going to the
airport.
/Yes, I rode on(to)
airdrome./

Б. Вы летáли вчера?

B. Did you fly
yesterday?

А. Да, летáл.

A. Yes, I did.
/Yes, flew./

2) GRAMMAR ANALYSIS:

Par.1. Verbs of motion (going).

Almost all verbs which you have had so far have a twofold function:

A. The duration of an action, or the fact that an action is in progress (at the present, in the past, or in the future) during which other things may happen (we may call this function "actual"):

Что вы дёлаете?
Я пишу письмо.

What are you doing?
I'm writing a letter.

Когда он писал письмо,
я вошёл* в комнату.

I entered the room when
he was writing a letter.

Она писала письмо
два часа.

For two hours she was
writing a letter.

B. Habitual or repeated action (we may call this meaning "iterative"):

Я часто пишу домой.

I often write home.

Учитель иногда писал
на доске.

The teacher sometimes
wrote on a board.

*вотшёл - entered (other forms will be given later).

However, certain actions are expressed by two parallel verbs: one for the function "A" and another one for the function "B". The verbs meaning "to go (on foot)", "to ride (to drive)", "to fly" * belong to this group:

<u>Actual verb:</u>	<u>Iterative verb:</u>	<u>English translation of both verbs:</u>
идти	ходить	to go (on foot)
ехать	ездить	to go (not on foot), to drive, to ride
лететь	летать	to fly

Я вижу его: он идёт в школу.

I see him: he is going to school.

Вчера мы видели капитана; он шёл в штаб.

Yesterday we saw the captain; he was going to H.Q.

Он каждый день ходит в школу.

He goes to school every day.

Капитан часто ходил в штаб.

The captain often went to H.Q.

NOTE: The following expressions presuppose the use of an iterative form:

часто	- often	всегда	- always
редко	- seldom	каждый день	- every day
иногда	- sometimes		

Par.2. Special use of iterative verbs of motion.

A. Iterative verbs (ходить, ездить, летать) may indicate motion in various directions without any definite goal.

Студент ходит по комнате** и учит урок.

The student is walking about the room and is studying his lesson.

B. The past tense of iterative verbs (ходил, ездил, летал) may have the same meaning as "был". In such a case it implies the idea of visiting a place:

Мы ходили туда.)

Мы ездили туда.) means: Мы были там.

Мы летали туда.)

* The so called "verbs of motion".

** по комнате - about the room; по дороге - along the road; for details see Lesson 12, Volume II, Page 246.

Conjugation of some actual and iterative verbs
of "going".

	TO GO (ON FOOT) OR COME	TO GO (BY CONVEYANCE)	TO FLY
	ИДТИ ①	ЕХАТЬ ①	ЛЕТЕТЬ ②
	PRESENT	PRESENT	PRESENT
→	Я ИДУ ты ИДЁШЬ он ИДЁТ мы ИДЁМ вы ИДЁТЕ они ИДУТ	ЕДУ ЕДЕШЬ ЕДЕТ ЕДЕМ ЕДЕТЕ ЕДУТ	ЛЕЧУ ЛЕТИШЬ ЛЕТИТ ЛЕТИМ ЛЕТИТЕ ЛЕТЯТ
MOTION ACTUALLY IN PROGRESS AND IN ONE DIRECTION.	PAST ШЁЛ, ШЛА, ШЛО, ШЛИ	PAST ЕХАЛ, ЛА, ЛО, ЛИ	PAST ЛЕТЕЛ, ЛА, ЛО, ЛИ
	ХОДИТЬ ②	ЕЗДИТЬ ②	ЛЕТАТЬ ①
	PRESENT	PRESENT	PRESENT
1. ↔ REPEATED OR HABITUAL MOTION.	Я ХОЖУ ты ХОДИШЬ он ХОДИТ мы ХОДИМ вы ХОДИТЕ они ХОДЯТ	ЕЗЖУ ЕЗДИШЬ ЕЗДИТ ЕЗДИМ ЕЗДИТЕ ЕЗДЯТ	ЛЕТАЮ ЛЕТАЕШЬ ЛЕТАЕТ ЛЕТАЕМ ЛЕТАЕТЕ ЛЕТАЮТ
2. ↗ MOTION IN VARIOUS DIRECTIONS	PAST ХОДИЛ, ЛА, ЛО, ЛИ	PAST ЕЗДИЛ, ЛА, ЛО, ЛИ	PAST ЛЕТАЛ, ЛА, ЛО, ЛИ
3. ← ↗ VISITING A PLACE (PAST TENSE ONLY)			

Encircled numbers indicate first or second conjugation.

Notice the different stem for "идти" in the past tense.

Notice change of "д" to "ж" in the first person present tense of "ездить" and "т" to "ч" in the first person present tense of "лететь".

Par.3. The prepositions "из"(from, out of) and "с"(from, off) require that the nouns following them be in the genitive case.

Remember the following relationship between the prepositions used with motion verbs.

Куда? в → откуда? (where from?) ← из
" на → " ← с

Я иду в штаб. I'm going to H.Q.
/I go into H.Q./

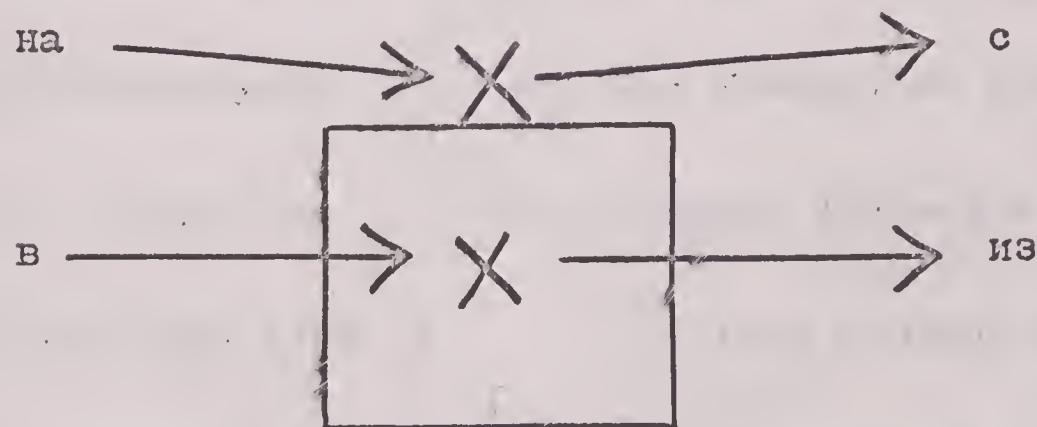
Я иду из штаба. I'm coming from H.Q.
/I go out-of H.Q./

Я иду на аэродром. I'm going to the airfield.
/I go onto airdrome./

Я иду с аэродрома. I'm coming from the airfield.
/I go off-of airdrome./

Куда?

Откуда?



P A R T II.

Text "B".

A. Where is our

C.O. going?

B. He is going from the

barracks to H.Q.

A. Does he go there often?

B. Usually he goes

there every day.

A. /Whither-(from) you today A. From whom did you get

received reports?/

reports today?

B. /We received reports

B. We received reports

off (of)-airbase and

from the airbase and

off (of)-front out

from division H.Q.

(of)-staff division's./

up front.

A. /What reports staff

A. What does division

(of)-division?/

H.Q. report?

ЧАСТЬ II.

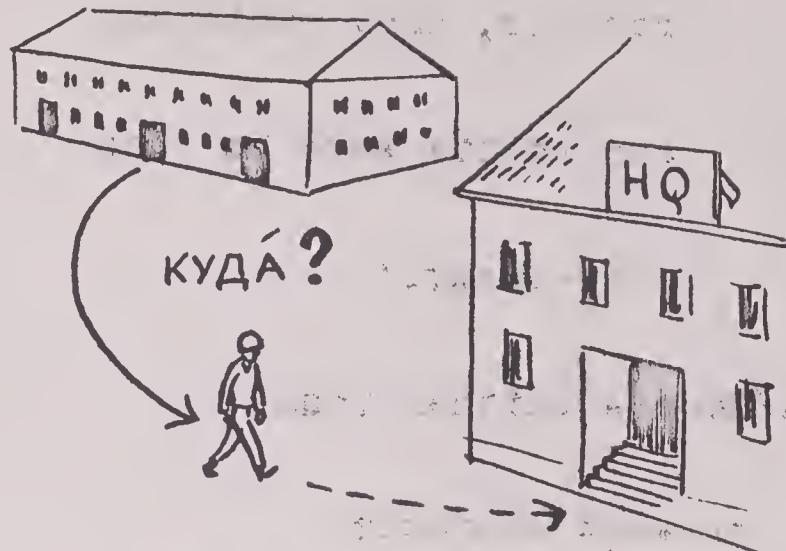
Текст "Б".

А. Куда сейчаc идёт

наш командир?

Б. Он идёт из ка-

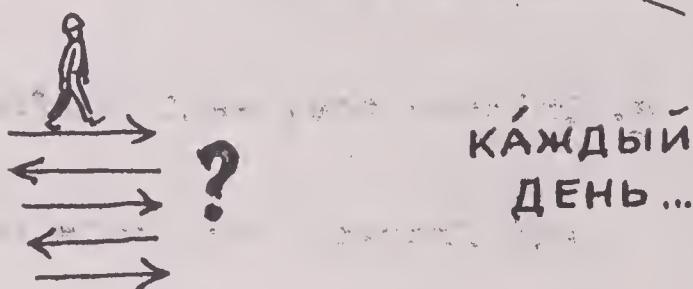
зармы в штаб.



А. Он туда часто ходит?

Б. Обычно он ходит

туда каждый день.



А. Откуда вы сего дня

получали донесения?

Б. Мы получали доне-

сения с авиабазы

и с Фронта из штаба

дивизии.

А. Что сообщает штаб

дивизии?



B./Staff (of)-division

reports, that yesterday
our scouts were in rear
(of)-enemy./

A./Scouts thither rode
or went on-foot?/

B./Thither they went on-foot,
and from-thither rode on
truck (of)-enemy./

A./And where now line
(of)-front?/

B.Division H.Q. reports
that yesterday our
patrol went to the
enemy rear.

A.Did the men go there by
vehicle or on foot?

B.They went there on
foot and came back
on an enemy truck.

A.Where are the front
lines now?

B.Right now our posi-
tions are on the
bank of the river.

A.How about the commander
of the airbase, what
does he report?

B.He reports that the
base is receiving
new planes.

Б. Штаб дивизии сообща-

ет, что вчера наши

разведчики были в тылу

противника.

А. Разведчики туда ездили

или ходили пешком?

Б. Туда они шли пешком,

а оттуда ехали на

грузовике противника.

А. А где сейчас линия

фрона?

Б. Наша позиции сейчас

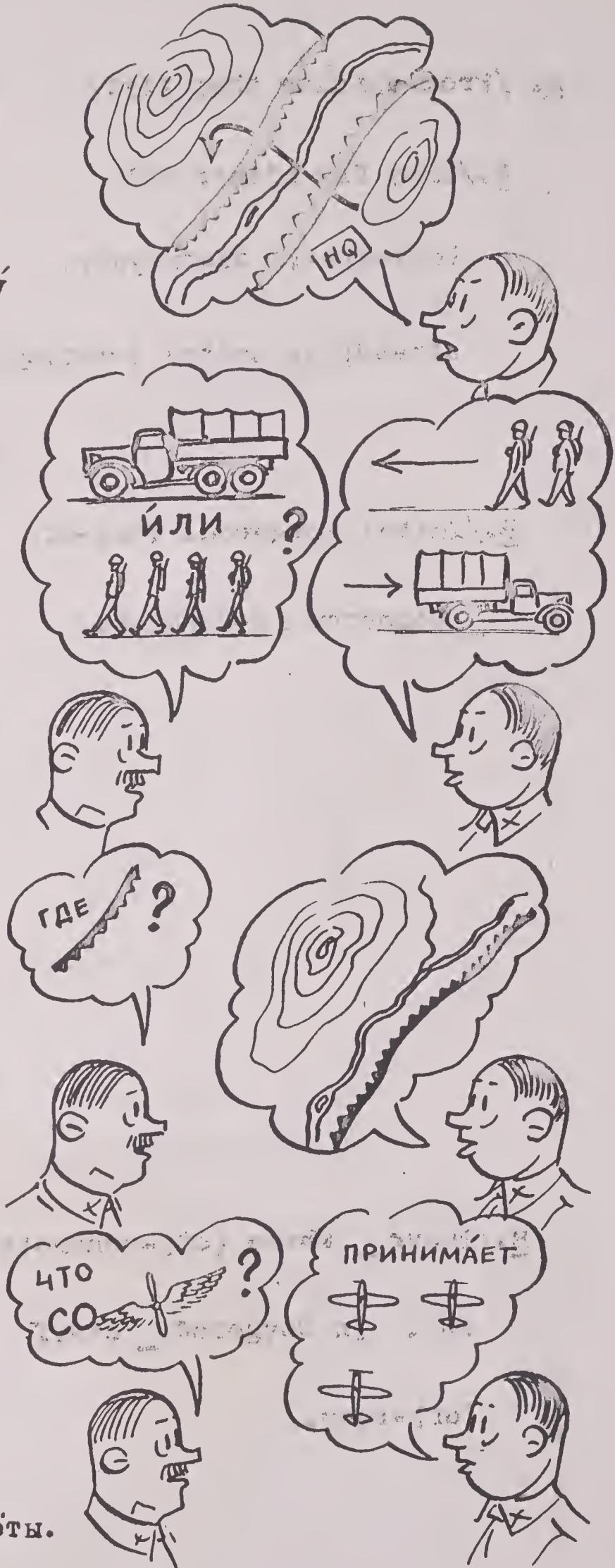
на берегу реки.

А. А что сообщает командир

авиабазы?

Б. Он сообщает, что база

принимает новые самолеты.



A. /From-whither they fly?/

A. Where are they coming from?

B. /They fly hither out

B. They are flying here from

(of)-Kiev; destroyers

Kiev; the fighters are

already go on(to) landing./

already preparing to land.

A. And where are they flying from here?

B. /In(to) Novgorod. Take-off

B. To Novgorod. They're

_ tomorrow in-morning./

taking off tomorrow morning.

A. Does Novgorod know that?

B. I don't know. We called

Novgorod three times,

but there was no answer.

A. Is there a large air

field in Novgorod?

B. /There _ three (of)-concrete-

B. It has three concrete

way. In Novgorod _ staff

strips. Rear area H.Q.

(of)-rear./

are in Novgorod.

А. Отку́да они́ лётят?

ОТКУ́ДА?

Б. Они́ лётят сюда́ из

Ки́єва; истребите́ли

уже́ идут на посадку.

А. А кудá они́ лётят отсюда?

КУДА?

Б. В Но́вгород. Взлёт

зáвтра у́тром.

А. Но́вгород это зна́ет?

Б. Не зна́ю. Мы вызыва́ли

Но́вгород три ра́за, но

отвéта не́ было.

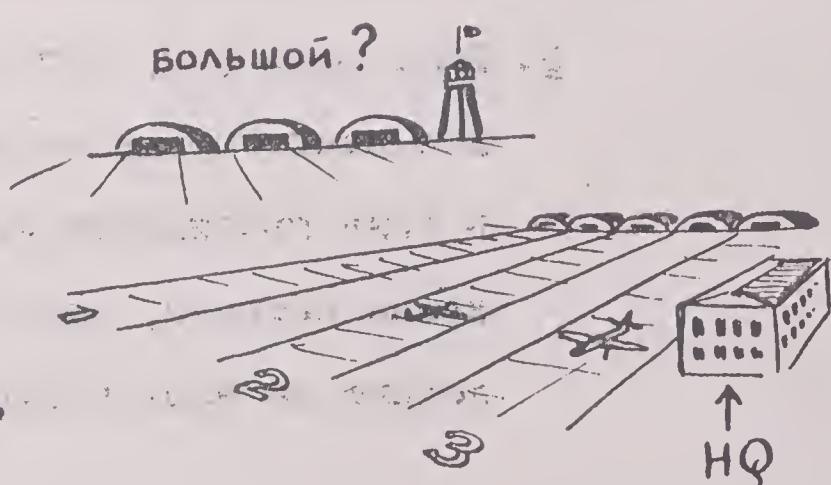
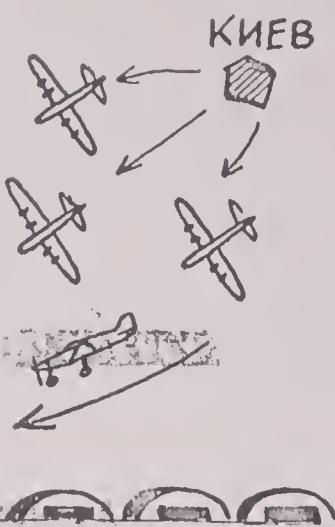
А. В Но́вгороде большóй

аэродро́м?

БОЛЬШОЙ?

Б. Там есть три бетóнки.

В Но́вгороде штаб ты́ла.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: разговор (conversation) двух офицеров "А" и "Б".

А. Какдалеко отсюда танкодром?

Б. Вы видите на этой карте лес и реку? Здесь идёт линия фронта и на этой линии стоит наша дивизия. Танкодром на этом берегу реки, а на том берегу наша авиабаза. Это не очень далеко отсюда.

А. А как ездит туда ваш командир?

Б. Каждый день он ездит отсюда туда на автомашине.

А. А вы?

Б. Мы обычно ходим пешком.

А. Ваши разведчики были в тылу противника?

Б. Были один раз, когда мы не знали, откуда лётят все самолёты противника. Теперь мы это знаем. В тылу противника есть хороший аэродром, там новые бетонки, большая база и самолёты оттуда лётают на наши позиции.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where are you going in this automobile?

B. I am going to rear area headquarters.

A. Do you go there often?

B. I drive there every day, and sometimes I walk there.

A. I am going to the airbase. I always walk in the morning.

B. Did you get the new planes yet?

A. No, but they are already flying here.

B. Where are they flying from?

A. From the airbase in Novgorod.

B. From Novgorod? I thought that there was* no airfield in Novgorod.

A. There is. There are three concrete strips over there.

I was there yesterday.

B. Do you fly to Novgorod often?

A. No, I seldom fly to Novgorod, but I often fly from here to Kiev.

*Russian uses the present tense here.

СЛОВАРЬ.VOCABULARY.

авиабáза (F)
авиабáзы
авиабáзы
авиабáз

airbase

бáза (F)
бáзы
бáзы
баз

base

бéрёг (M)
бéрёга
берёгá
берегóв

shore, bank

бетóнка (F)
бетóнки
бетóнки
бетóнок

concrete strip, runway

взлёт (M)
взлёта
взлёты
взлётов

take-off

дивíзия (F)
дивíзии
дивíзии
дивíзий

division (military unit)

домóй (Adv.)

home (to-home)

éздить (V. Iterative.)
éзжу
éздишь
éздят

to ride, to drive

(to go by some means of
conveyance)

éхать (V. Actual)
éду
éдешь
éдут

to ride, to drive

(to go by some means of
conveyance)

из (Prep.)

from (out of), from inside of

каждый (Masc.) (Adj.)
каждая(Fem.)
каждое(Neut.)
каждые(Plural)

every, each

лётеть (V. Actual.)	to fly
лечу	
летишь	
летят	
ли́ния (F)	line
ли́ний	
ли́ний	
линий	
обычно (Adv.)	usually, generally
отвéт (M)	
отвéта	
отвéты	
отвéтов	
отку́да (Adv.)	from where; where...from
отсю́да (Adv.)	from here
оттúда (Adv.)	from there
пешкóм (Adv.)	on foot
пози́ция (F)	position
позиции	
позиции	
позиций	
поса́дка (F)	landing
поса́дки	
поса́дки	
поса́док	
развéдчик (M)	scout, patrol member
развéдчика	
развéдчики	
развéдчиков	
с (Prep.)	from, down from; off, with
тыл (M)	rear, rear area
тыла	

Фронт (M)
Фронта

front (military)

ходить (V. Imp. Iterative.)

to walk; to go (on foot).

ходу

ходимъ

ходят

PART I.1) Text "A"- STRUCTURAL FEATURES.Par. 4, 6, 8.

A. Здесь есть телефон?

A. Is there a telephone here?
/Here (there)-is telephone?/B. Да, здесь есть
телефон.B. Yes, there is.
/Yes, here (there)-is
telephone./A. А у вас есть
телефон?A. How about you, do you
have a telephone?
/And at (of)-you
(there)-is telephone?/B. Да, у меня тоже
есть телефон.B. Yes, I do.
/Yes, at (of)-me also
(there)-is telephone./

A. У вас есть карандаш?

A. Do you have a pencil?
/At (of)-you (there)-is
pencil?/B. Нет, у меня нет
карандаша.B. No, I don't have one.
/No, at (of)-me (there)-
isn't (of)-pencil./

A. У вас есть бумага?

A. Do you have any paper?
/At (of)-you (there)-is
paper?/

Б. Да, у мéná ёсть

бумáга. А у вас ёсть?

А. У мéná нéт бумаги.

Б. У вас ёсть доска?

А. Нéт, у нас нéт
доски.

Б. У кого ёсть перо?

А. У него ёсть перо.

Б. У кого ёсть

карандаш?

А. У неё ёсть карандаш.

Б. У них ёсть бумага?

А. Нéт, у них нéт бумаги.

Б. У кого ёсть бумага?

А. У этого студéнта ёсть
бумáга.

Б. Yes, I do. Do you have
any?

/Yes, at (of)-me (there)-is
paper. And at (of)-you
(there)-is?/

А. No, I don't.

/At (of)-me (there)-isn't
(of)-paper./

Б. Do you have a blackboard?
/At (of)-you (there)-is
board?/

А. No, we don't.

/No, at (of)-us (there)-isn't
(of)-board./

Б. Who has a pen?

/At (of)-whom (there)-is
pen?/

А. He has one.

/At (of)-him (there)-is pen./

Б. Who has a pencil?

/At (of)-whom (there)-is
pencil?/

А. She has.

/At (of)-her (there)-is
pencil./

Б. Do they have any paper?

/At (of)-them (there)-is
paper?/

А. No, they don't.

/No, at (of)-them (there)-
isn't (of) paper./

Б. Well, who does?

/And, at (of)-whom
(there)-is paper?/

А. This student does.

/At (of)-this student's
(there)-is paper./

Б. у него́ был но́вый
словарь?

А. Да, у него́ был
но́вый словарь.

Б. А у сержа́нта был
но́вый словарь?

А. Нет, у сержа́нта не
было но́вого словаря́.

Б. У курса́нта была
но́вая кни́га?

А. Нет, у него́ не было
но́вой кни́ги.

Б. А у курса́нтки ёсть
но́вая кни́га?

А. Да, у неё есть но́вая
кни́га.

Б. Did he have a new
dictionary?
/At (of)-him was new
dictionary?/

А. Yes, he did.
/Yes, at (of)-him was new
dictionary./

Б. How about the sergeant,
did he have a new
dictionary?
/And at sergeant's was new
dictionary?/

А. No, he didn't.
/No, at sergeant's not
(there)-was (of)-new
dictionary's./

Б. Did the cadet have
a new book?
/At cadet's was new book?/

А. No, he didn't.
/No, at (of)-him not
(there)-was (of)-new
book's./

Б. How about the girl cadet,
does she have a new book?
/And at cadetess's
(there)-is new book?/

А. Yes, she does.
/Yes, at (of)-her (there)-
is new book./

А. Вы были у капитана?

Б. Да, я был у него после урока.

А. Как далеко от школы до дома капитана?

Б. Два километра. У кого вы были сейчас?

А. Я был у радиостики.

Б. Чья это автомашина стоит у штаба?

А. Were you at the captain's?
/You were at captain's?/

Б. Yes, I was at his place after class.
/Yes, I was at (of)-him after lesson./

А. How far is it from school to the captain's house?
/How far from (of)-school up to (of)-house captain's./

Б. It's two kilometers. Where are you coming from?
/Two (of)-kilometer. At (of)-whom you were this-time?/

А. I was at the girl radio-operator's.
/I was at radiooperatress's/

Б. Whose car is that standing by headquarters?
/Whose this automobile stands at (of)-headquarters?/

A. Это автома́шина

команди́ра.

A. That's the C.O.'s car.

/This — automobile
commander's./

B. А где автома́шина

ради́стки?

B. But where is the girl

radio-operator's car?
/And where automobile
radio-operatress's?/

A. Её автома́шина в

горо́де.

A. Her car is in town.

B. Где ва́ша

автома́шина?

B. Where is your

car?

A. Вот она́.

A. Here it is.

/Right-here — she./

B. А где автома́шина

гене́рала?

B. And where's the

general's car?

A. Она́ вон там,

около вы́шки.

A. It's over there by the
tower.

/She right-there
(over)-there, near
(of)-tower./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.4. Partial declension of personal pronouns.

Nom.	я	ты	он	она́	онó
Gen.	менé	тебя́	его́	её	его́
Acc.	меня́	тебя́	его́	её	его́
Loc.	/обо/ мне	/о/ тебе́	/о/ нём	/о/ней	/о/ нём

Notice that the preposition "о" assumes the form "обо" before мне, всём and a few other monosyllabic words starting with a consonant cluster.

Nom.	мы	вы	они́
Gen.	нас	вас	их
Acc.	нас	вас	их
Loc.	/о/ нас	/о/ вас	/о/ них

When a personal pronoun form beginning with a vowel is the object of a preposition, the vowel is preceded by "н-".

Я думáю о ней.
 /
 ней

I'm thinking about her.

Par.5. There are no pronominal adjectives like "мой", "ваш" etc., corresponding to third person pronouns "он", "она", "оно", "они". Instead the genitive case forms "его", "её", "их" are used to mean his, her, their. When used in this way they do not add "н" after prepositions.

Около его дома стоит
 ↓
 автомоби́на.
 Possessive Pronoun.

There is a car parked
 near his house.

Около негó стоит капитáн.
 ↓
 Personal Pronoun.

There is a captain stand-
 ing near him.

В его комната́е два окна́.
 ↓
 Possessive Pronoun.

There are 2 windows in
 his room.

Par.6. The genitive singular of some adjectives.

Pronominal:

Nom.	мой	моя	моё	твой	твоя	твоё
Gen.	моего	моей	моего	твоего	твоей	твоего
Nom.	наш	наша	наше	ваш	ваша	ваше
Gen.	нашего	нашей	нашего	вашего	вашей	вашего
Nom.	этот	эта	это	тот	та	то
Gen.	этого	этой	этого	того	той	того
Nom.	весь	вся	всё	какой	какая	какое
Gen.	всего	всёй	всего	какого	какой	какого
Nom.	чей	чья	чё			
Gen.	чего	чей	чего			

Qualifying:

Nom.	новый	новая	новое
Gen.	нового	новой	нового
Nom.	хоро́ший	хоро́шая	хоро́шее
Gen.	хоро́шего	хоро́шой	хоро́шего

Русский and большой have the same genitive endings as "новый".

Par. 7. Certain prepositions "от", "у", "около", "без", "после", "до" require that the nouns following them be in the genitive case.

Далеко ли от аэродрома
до моря?

Is it far from the airfield
to the sea?

Самолёты стояли
близко ангаря.

The planes were standing
near the hangar.

Тот дом без крыши.

That house is without a roof.

Экипаж отдыхал после
полёта.

The crew was resting after
the flight.

NOTE the idiomatic use of "у" in the following expressions:

Сейчас командир у
генерала.

The commander is at the
general's (office or house)
right now.

Вчера я был у Ольги
и Бориса.

I was at Olga and Boris'
(home) yesterday.

Par.8. The most common way of expressing the meaning "I have", "you have" etc. in Russian is by a construction which seems somewhat strange to English speakers.

The formula for this construction is as follows: the preposition "у" + person (pronoun or noun) in the genitive case + appropriate form of the verb "быть" + the object possessed in the nominative case.

у кого есть автомашина? Who has a car?
(Gen.of кто)

у капитана есть автомашина. The captain has a car.

у вас есть газета? Do you have a newspaper?
(Gen.of вы)

да, у меня есть газета. Yes, I have a newspaper.
(Gen.of я)

In the negative, the thing possessed is in the genitive.

Нет, у меня нет газеты. No, I don't have a newspaper.

In the past tense, when the statement is positive, the appropriate past form of "быть" is used, agreeing with the thing possessed.

у меня был карандаш. I had a pencil.

у меня была книга. I had a book.

у меня было перо. I had a pen.

In the negative past, the neuter form of "быть" is used for all genders.

у мéná нé было карандашá. I didn't have the pencil.

у мéná нé было кни́ги. I didn't have the book.

у мéná нé было перá. I didn't have the pen.

When the emphasis is not on possession but on the whereabouts of an object "есть" is omitted.

For example, the teacher knows that one of the students has his book, and he wants to know just which one.

Teacher:

у когó моя кни́га?

Who has my book?
/At (of)-whom _
my book?/

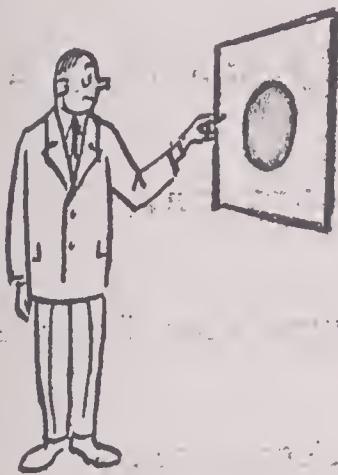
One of the students:

Вáша кни́га у мéná.

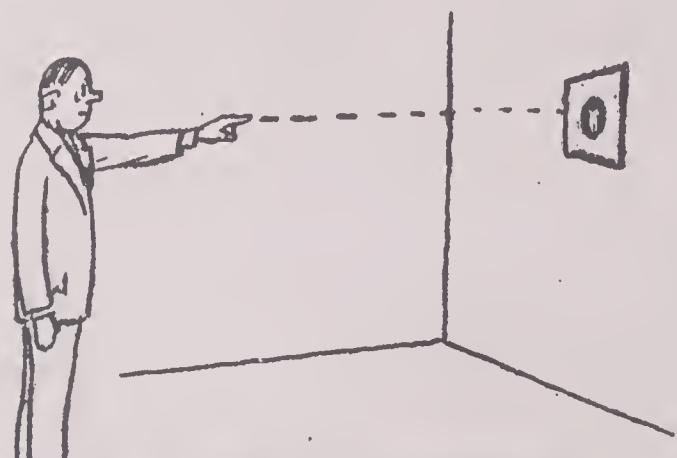
I have your book.
/Your book _ at (of)-me.

Par. 9. There are two words "БОТ" and "ВОН", which are used in calling a person's attention to something. They cannot be used negatively or interrogatively. They are often used with "здесь" and "там".

"БОТ" means "here is" (over here there is), "here are" when speaking of something close to the speaker.



Here is
Here are
Right here



There is
There are
Over there

Бот пилотка.

Here's the overseas cap.

Вон антёнца.

There's the antenna.

Бот перо и бумага.

Here are the pen and the paper.

Бот здесь карандаш.

Here is the pencil, here.

Вон там радиот и радиотка.

Over there are the radio-operators.

P A R T II.

Text "B".

A. Do you know that girl cadet?

B. Which one?

A. The one right there. She's standing next to your classroom.

B. Yes, I know her. She

usually has duty at our

headquarters.

A. Is her home far from school?

B. From her house till
our school _ two
kilometers./

B. Two kilometers.

A. That's real close. What

does she do after school?

B. She checks code messages

at headquarters.

A. Does she have a car?

B. I don't know. Do you

have one?

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

А. Вы знаёте вон ту курсантку?

Б. Какую курсантку?

А. Вон она стоит около вашего класса.

Б. Да, я её знаю. Она

обычно дежурит в на-

шем штабе.

А. Её дом далеко от школы?

Б. От её дома до нашей

школы два километра,

А. Это совсем близко. Что

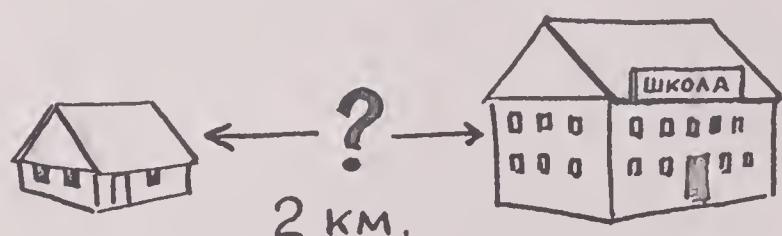
она делает после школы?

Б. Она в штабе проверяет

кодограммы.

А. У неё есть автомашина?

Б. Не знаю. А у вас есть?



A./Automobile at (of)-me
(there)-is, but in it
this-time (there)-isn't
(of)gas./

A. I do have a car, but right
now there's no gas
in it.

B. Well, a car doesn't go
without gas.

A. Where is that plane over
there taxiing out to?

B. I don't know. Why do
you ask?

A. Because right now there
is a thunder-storm.

B./Dispatcher forbids
to fly?/

B. Has the dispatcher
cancelled all flights?

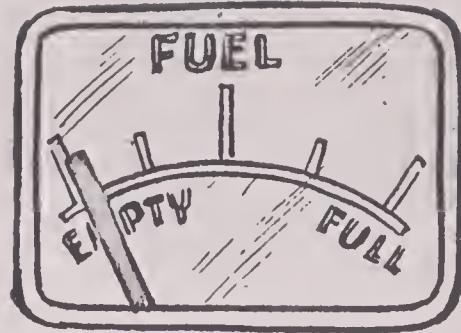
A. /Yes, dispatcher not
permits to fly./

A. Yes, he doesn't allow
any flying.

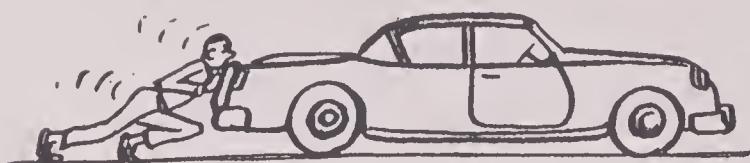
B./And what do crews
(of)-your squadron?

B. What are the crews in
your squadron doing?

А. Автома́шина у мени́ есть,
но в ней сейчáс нет
бензíна.



Б. Да, без бензíна авто-
машина не идёт.

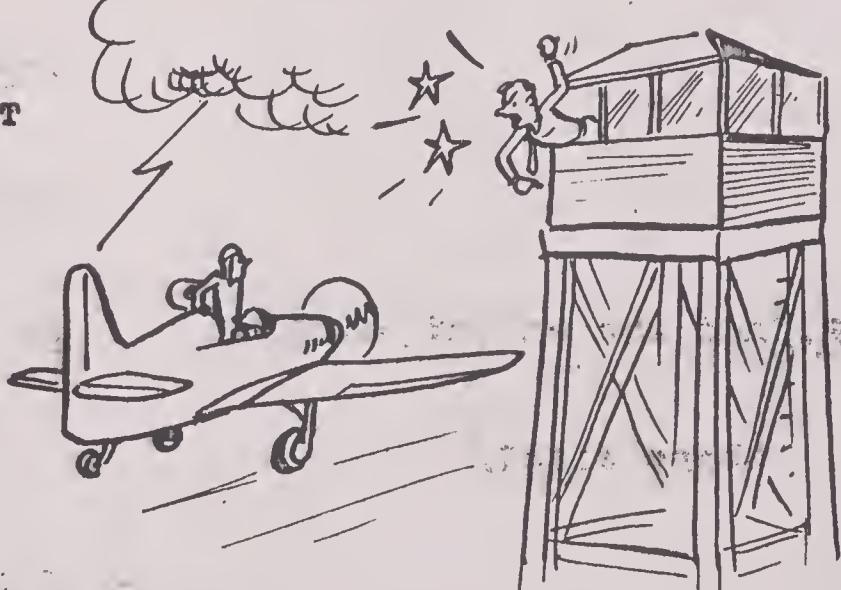


А. Кудá выруливает вон
тот самолёт?



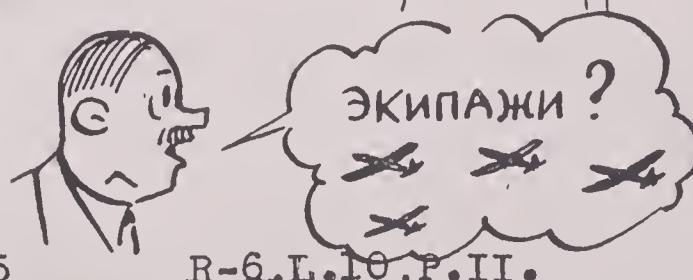
А. Потому́ что сейчáс
грозá.

Б. Диспéтчер запрéшает
летáть?



А. Да, диспéтчер не раз-
решáет летáть.

Б. А что дéлают экипáжи
вáшей эскадрильи?



A. The gunners are checking machine guns and sub-machine guns.

B. And what are the pilots doing?

A. They flew this morning when it was clear, and right now they are in the barracks.

B./Your commander not received (of) new order?/

B. Your C.O. hasn't received new orders, has he?

A. That I don't know.

I'm not working in his room any more.

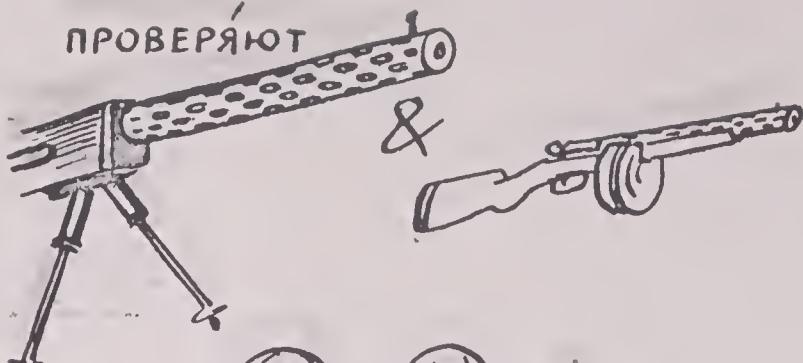
B./And who at (of)-him there sits?/

B. Who's working there?

A. I saw your lieutenant and our first sergeant there.

А. Стрелки проверяют

пулемёты и автоматы.



Б. А что делают

пилоты?



А. Они летали утром,

когда́ было ясно, а

сейчас́ они в казарме.



Б. Ваш командир не

получал нового

приказа?



А. Я этого не знаю.

Теперь я не работаю

в его комнате.

Б. А кто у него там

сидит?



А. Там я видел вашего
лейтенанта и нашего
старшину.



P A R T III.

R E A D E R.

А. Пóчему вы не выруливаете, у вас нет бензíна?

Б. Бензíн есть, но диспéтчер запрещáет вылёт.

А. Пóчему он не разрешáет лётать?

Б. Пóтому что грозá идёт на аэродро́м.

А. Чо́т делают вáши лётчики и отрёлки?

Б. Все экипáжи по́сле бóя проверяют ору́жие.

А. Кто дежúрит на вýшке?

Б. Две курсáнтки и наш диспéтчер дежúрят там с утра до вéчера.

А. А почему на вýшке нет на́шего сержáнта?

Б. Он у старшины на складе получáет новые автомáты и пулёмёты.

А. Где ваш склад?

Б. Не óчень далекó: от нас до склада óколо киломéтра.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Do you have the dispatcher's report?

B. No, I don't have it.

A. Have you asked the girl-cadet where the code message is?

B. She hasn't seen the new code message.

A. And what is that over there on the table?

B. Here it is! It's the code-message.

A. Why doesn't the ground-attack-plane taxi out to the strip?

B. Our C.O. forbids taking off.

A. I don't understand that. Why?

B. There is a storm coming here.

A. Why isn't our tow truck here? Where is it?

B. Right now it's standing on the road near the tank range. It has no gas.

A. Is it far from here to the tank range?

B. Two kilometers. Our truck is going there.

СЛОВАРЬ.

автомат (M)	sub-machine gun, tommy-gun
автомата	(vending machine)
автоматы	
автоматов	
без (Prep.)	without
бензин (M) (Sing. only)	gasoline, gas, benzine
бензина	
вон (Demonstr. particle)	there, over there
вот (Demonstr. particle)	here, over here
выруливать (V. Imp.)	to taxi out
выруливаю	
выруливаешь	
выруливают	
гроза, (F)	rainstorm, thunderstorm
грозы	
грозы	
гроз	
дежурить (V. Imp.)	to be on duty
дежурю	
дежуришь	
дежурят	
диспетчер (M)	dispatcher
диспетчера	
диспетчера	
диспетчеров	
до (Prep.)	up to, as far as, until, before, prior

запрещать (V. Imp.)	to forbid
запрещаю	
запрещаешь	
запрещают	
километр (M)	kilometer
километра	
километры	
километров	
кодограмма (F)	coded message, code message
кодограммы	
кодограммы	
кодограмм	
курсантка (F)	girl-cadet
курсантки	
курсантки	
курсантов	
около (Prep.)	by, alongside, at, near, close to, about
от (Prep.)	from, away from
после (Prep. Adv.)	after, afterwards, subsequently
проверять (V. Imp.)	to check, to examine
проверяю	
проверяешь	
проверяют	
пулемёт (M)	machine gun
пулемёта	
пулемёты	
пулемётов	
разрешать (V. Imp.)	to permit (something), to allow, to solve (a problem)
разрешаю	
разрешаешь	
разрешают	

совсём (Adv.)	altogether, completely, quite, really
стрелок (M)	rifleman, gunner
стрелка	
стрелки	
стрелков	
у (Prep.)	by, at, near
экипаж (M)	crew
экипажа	
экипажи	
экипажей	
ясно (Adv.)	clearly, clear

PART I.

1) Text "A"

- STRUCTURAL FEATURES.

Par.10,11,12,13.

А. Мóжно сюдá?

A. May I come in?
/_ allowed hither?/_

Б. Да, пожáуйста.

B. Please do. Here's
a chair.
/Yes, please.
Here-(is) to-you
chair./

А. Благодарю вaс.

A. Thank you.
/Thank you./

Б. Вам не хóлодно?

B. You aren't cold,
are you?
/To-you not cold?/_

А. Нéт, мне хóромó и

A. No, it's nice and warm
here.
/No, to-me good and
warm at (of)-you./

теплó у вaс.

Б. Что вы хотíте

B. What would you like
to do?
/What you want
to-do?/_

А. Я хочу́ писáть

A. I want to write
letters.
/I want to-write
letters./

пíсьма.

Б. Кому́ вам надо

B. Whom do you have to
write to?
/To-whom to-you
necessary to-write?/_

писáть?

A. Мне надо писать

капитану и учительнице.

B. У вас есть перо?

A. Нет, у меня нет пера.

Дайте мне, пожалуйста,

перо.

B. Вот вам, пожалуйста.

A. Могу я писать здесь?

B. Да, вы можете.

A. Вы были в штабе?

B. Да, был.

A. Вы видели там

майора?

B. Видел.

A. Что он говорил вам?

B. Он говорил мне,

что сегодня штаб

выдаёт новые карты.

A. I have to write to a captain and to a lady-teacher.

/To-me necessary to-write to-captain and to-teacheress./

B. Do you have a pen?

= /At (of)-you (there)-is pen?/

A. No, I don't. Give me a pen, please.

/No, at (of)-me (there)-isn't (of)-pen. Give to-me please pen./

B. Here you are.

= /Here-(is) to-you, please./

A. May I write here?

/Can I to-write here?/

B. Yes, you may.

= /Yes, you can./

A. Have you been at H.Q.?

/You were in staff?/

B. Yes, I have.

= /Yes, was./

A. Did you see the major there?

/You saw there major?/

B. Yes, I did.

= /Saw./

A. What did he say to you?

/What he spoke to-you?/

B. He told me that H.Q. is issuing new maps today.

/He spoke to-me, that today staff out-gives new maps./

А. Кому́ штаб выдаёт
карты?

Б. Нам.

А. Вы говорили об этом
штурману?

Б. Да, говорил. Вы
знаёте, где Васи́лий?

А. Да, знаю. Он сейчас
на аэродро́ме. Вы гово-
рили Васи́лию об этом?

Б. Нет, ему́ я не говорил.

А. А радиостреко?

Б. Ей я говорил.

А. Вот это хорошо́.
Тепе́рь я пишу́.

А. Whom are they issuing
maps to?
/To-whom staff out-gives
maps?/

Б. To us.
/To-us./

А. Did you tell the
navigator about it?
/You spoke about this
to-navigator?/

Б. Yes, I did. Do you
know where Basil is?
/Yes, spoke. You
know where Basil?/

А. Yes, I do. He's at the
airfield right now.
Did you tell Basil
about it?
/Yes, know. He this-time
on airdrome. You spoke
to-Basil about this?/

Б. No, I didn't tell
him about it.
/No, to-him I not spoke./

А. How about the girl radio-
operator?
/And to-radiooperatress?/

Б. I did tell her.
/To-her I spoke./

А. That's good. I'm
going to write now.
/Here this good.
Now I write./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.10. Conjugation of verbs:

хотéть (to wish, to want)

мочь (can, be able, may)

давáть (to give)

Present tense.

я	хочу	могу	даю
ты	хочешь	можешь	даёшь
он, она, оно	хочет	может	даёт
мы	хотим	можем	даём
вы	хотите	можете	даёте
они	хотят	могут	дают *)

Past tense.

я	хотéл	мог	давáл
ты	хотéл	мог	давáл
он	хотéл	мог	давáл
она	хотéла	могла	давáла
оно	хотéло	могло	давáло
мы	хотéли	могли	давáли
вы	хотéли	могли	давáли
они	хотéли	могли **)	давáли ***)

Передавáть (to hand over, to transmit, to send) and выдавáть (to issue) are conjugated in the same way as давáть.

*) Note omission of syllable -ва- in the present tense.

**) Note absence of ending -л in masculine singular.

***) Дайте! means "give!" Other imperative forms will be discussed later.

Par.ll. The Dative case.

Note the following sentences:

1. He wrote a letter.

He wrote me a letter.

He wrote a letter to me.

2. He's telling a story.

He's telling her a story.

He's telling a story to her.

In describing such sentences, we say that the action (writing, telling) has two objects:

the direct object (letter, story), which in Russian is in the accusative case; and

the indirect object (me, to me, her, to her) which in Russian is in the dative* case.

He gives the book (direct obj.) to me (indirect obj.)

Such indirect objects as presented in the examples above are always in the dative case in Russian.

*) "Dative" is from the Latin meaning "giving".

The dative case singular endings of nouns are:

-у for masculine nouns ending in a consonant and neuter nouns ending in "o"

Nominative

командир
звено

Dative

команди́ру
звено́у

-ю for masculine nouns ending in "-ь" or "-й" and neuter nouns ending in "-е".

учитель
Василий
поле
донесение

учите́лю
Васи́лию
по́лю
до́несе́нию

-е for feminine nouns ending in "-а" and "-я" except "-ия".

река
старшина
радистка
земля
эскадрилья

реке́
старшине́
радистке́
земле́
эскадрилье́

-и for feminine nouns ending in "-ь" or "-ия".

площадь
рация

пло́щади
ра́ции

Par.12. The dative case of personal pronouns.

я	мне
ты	тебе
он	ему
она	ей
мы	нам
вы	вам
они	им

The dative case of **кто?** is **кому?** (to whom?)
что? " **чему?** (to what?)

Сержант выдавал книги курсанту.

The sergeant was issuing books to the cadet.

("книги" - direct object in accusative /plural/)
("курсанту" - indirect object in dative)

Вчера я писал ей письмо весь вечер.

Yesterday I was writing her a letter all evening long.

Что он говорил вам?

What was he telling you?

Par.13. The dative case is used with impersonal expressions. There is no grammatical subject in a Russian Impersonal construction of a sentence. The person affected (logical subject) is in the dative case. Russian often uses an impersonal construction where English uses a personal construction.

Certain adverbs, such as: "надо", "нужно" (it is necessary, it is needed), "холодно" (it is cold), "тепло" (it is warm) "жарко" (it is hot), "можно" (it is possible, it is allowed, one can, one may), "нельзя" (it is impossible, one can't, one may not), "хорошо" (it is good), "плохо" (it is bad) are used impersonally.

Ей очень холодно.

She is very cold.
/To her very cold/.

Нам было тепло в этой комнате.

We were warm in this room.

Мне хорошо здесь.

I like it here.

Verbs after "надо", "нужно", "можно", "нельзя" are infinitives.

Нам надо /нужно/ идти. We have to go.

Сегодня им нельзя летать. Today they can't fly.

To express the past tense with these words, "было" (neuter past form of "быть") is used.

Вчера мне нужно было /надо было/ работать на складе.

I had to work in the warehouse yesterday.

P A R T II.

Text "B".

A. We issue gasoline at this
depot.

B. To whom?

A. To airfield Number 1.

B./And (to)-us allowed

B. Can we get gasoline

to-receive here gasoline?/ here?

A. / No. To - you necessary
to - ride onto other
base. /

A. No, You have to go to
another base.

B. Where is it?

A. It's southeast of us.

B. /Thither this-time

B. You can't go there

not-possible to-ride./

now.

A. Why not?

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

А. На **э**том складе мы выдаём бензин.

Б. Кому?

А. Аэродрому номер один.

Б. А нам можно получать здесь бензин?

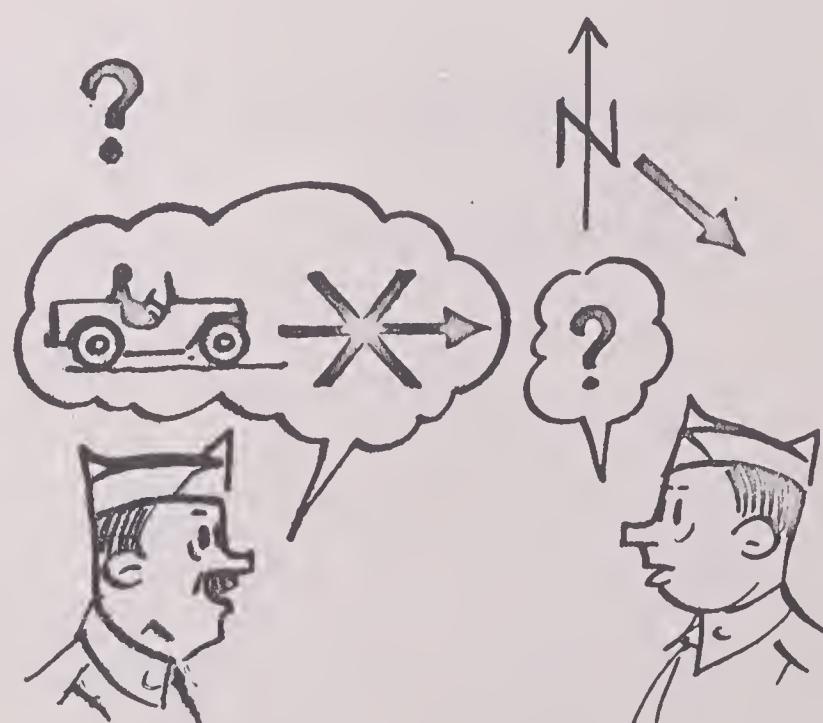
А. Нет. Вам надо ехать на другую базу.

Б. Где она?

А. Она от нас на юго-восток.

Б. Туда сейчас нельзя ехать.

А. Почему нельзя?



B. Because the enemy is moving

from the northeast.

A. Then you have to go to the

southwest as far as the city

of Ruza, and south from there.

B. I have to get gasoline now.

What am I to do?

A. Here's to-you truck.

A. Here's a truck for you.

(You)-can to-ride and
to-receive, what
(you)-want./

You can go and get whatever
you want.

A. What transmits to-you

weather-station?/

A. What is the weather station

transmitting?

B. Yesterday it was warm up

on the front.

A. And how is it today?

Б. Потому что с северо-
востока идёт противник.

А. Тогда вам нужно ехать на
юго-запад до города Руза,
а оттуда на юг.

Б. Мне сейчас надо получать
бензин. Что мне делать?

А. Вот вам грузовик.

Можете ехать и получать,
что хотите.

А. Что передаёт вам
метеостанция?

Б. Вчера на фронте
было тепло.

А. А как сегодня?



B. It's cold today, because the wind is from the northwest.

A. How about down south?

B. It's hot down south.

A. You haven't given the weather report to the C.O., have you?

B./No, Commander all day

_in staff./

B. No, the C.O. has been at

headquarters all day long.

A. I have to go there right now. Where is headquarters?

B. Here's a map. See this line which goes from east to west?

A./(of) what color line,

(of)-red or (of)-black?/

A. Which line, the red one

or the black one?

B. The red one. That's the road. Here's "Byelaya" River, and headquarters is next to the bridge.

Б. Сёгдня холодно, потому

что ветер с северо-запада.



А. А как на юге?



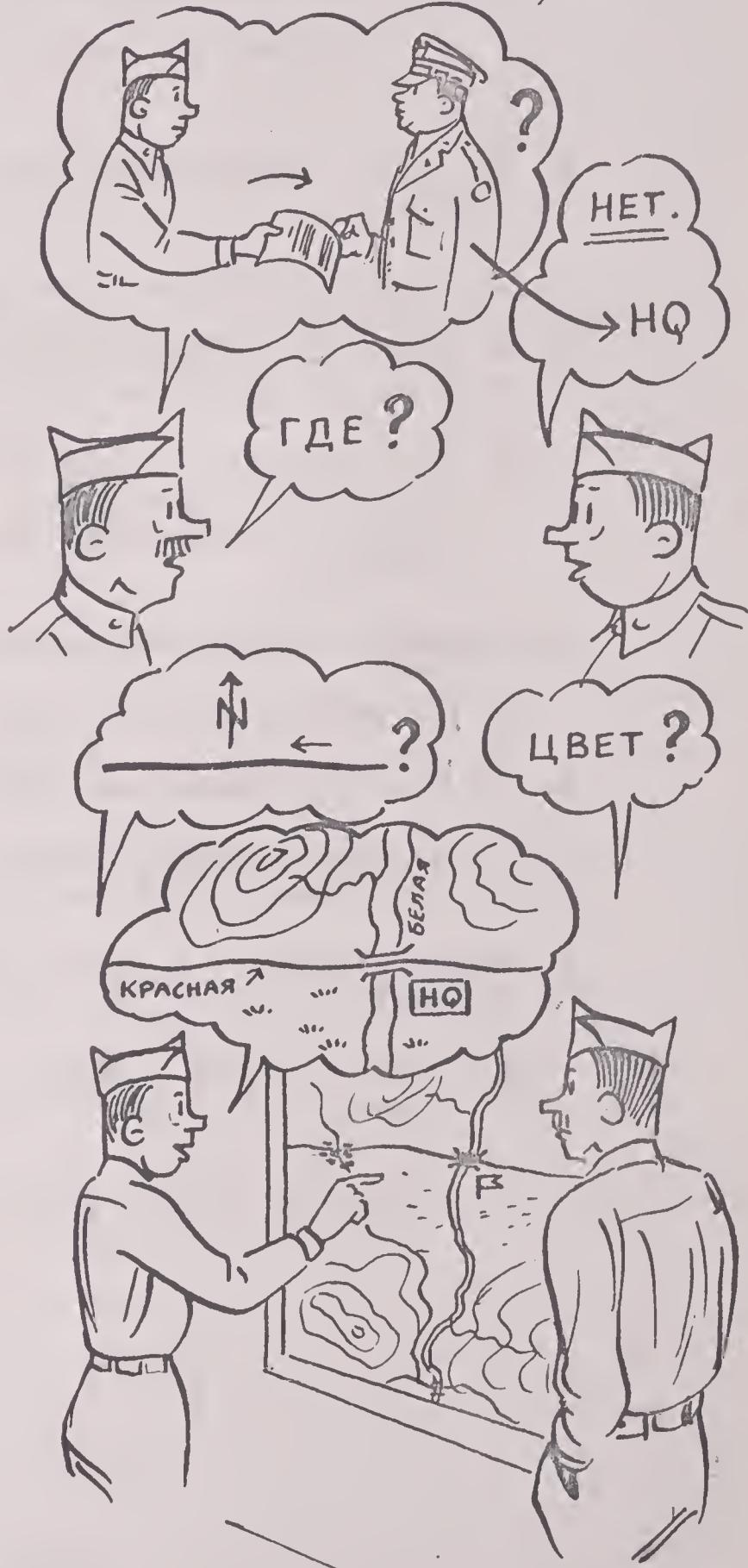
Б. На юге жарко.

А. Вы не давали метео-

сводки командиру?

Б. Нет. Командир целый

день в штабе.



А. Мне сейчас надо туда

ехать. Где штаб?

Б. Вот карта. Видите

эту линию, с востока на запад?

А. Какого цвета линия,

красного или чёрного?

Б. Красного цвета. Это

дорога. Вот здесь

река "Белая", и

около моста штаб.

P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: Переговоры (Conversation) команда́ра A (of Commander A) с синоптиком /метеорологом/ B (with meteorologist B).

A. Говори́т капитáн Николáев. Да́йте метеосвóдку на сего́дня.

B. Почеку́м э́то вам нужнó?

A. Я знаю́, что тёпérь жáрко. Рóтё сего́дня на́до идти́ далéко, и я хочу́ знать погóду.

B. Ну, хóрошó. Утром тёплó, лёгкий вéтер с юго-востóка. Диём жáрко, мóжет быть дождь, потому́ что на юге сейчáс грозá и вéтер оттúда. Вéчёром - хóлодно.

A. Понимáю. Где тёпérь вáша метеостáнция?

B. На стáром ме́стё, о́коло мостá на рéкé "Бéлая".

A. Вы мóжете давáть мнё свéдения о погóде кáждый дéнь?

B. Да, мой сéржант мóжет передавáть вам свéдения о погóде, когда́ вы хотíте.

A. Очень́ хóрошó. А когда́ э́тот сéржант дежúрит на метеостáнции?

B. Обычно́ утром и диём. Иногда́ он работает тáкже ночью.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where does this road go?

B. It goes to the southwest as far as the city of N., and from there south.

A. I want to go to Kiev.

B. You can't go to Kiev.

A. I have to go there. Here are the commander's orders.

B. Yes, but the enemy is on this road.

A. Give me a map. Is there another road to Kiev?

B. You see this black line? There is a bridge right here on this road.

A. Northeast of the airbase?

B. Yes. From the bridge you may go east. It's four kilometers to Kiev.

СЛОВАРЬ.VOCABULARY.

бéлый, -ая, -ое, -ые (Adj.)

white

благодарить (Imp.)

to thank

благодарю

благодаришь

благодарят

востóк (M)

east

востóка

выдавáть (V.Imp.)

to issue, to give away;
to betray

выдаю

выдаёшь

выдают

давáть (V.Imp.)

to give

даю

даёшь

дают

дáйтe! (Imperative)

give!

другóй, -ая, -ое, -ые (Adj.)

other, another

жáрко (Adv.)

hot

зáпад (M)

west

зáпада

метеостáнция (F)

meteorological station,
weather station

метеостáнции

метеостáнции

метеостáнций

мóжно (Impersonal)

{ one may, one can,
{ it is possible,
{ it is allowed
bridge

мост (M)

моста

мосты

мостóв

мочь, (V.Imp.)	to be able to;
могу	can, may
можешь	
могут	
надо (Impersonal)	it is necessary; one must, should, ought, have to
нельзя (Impersonal)	one can not, one may not, it is impossible
нужно (Impersonal)	{ it is needed, { one must, should, ought to, (it is necessary
передава́ть (V.Imp.)	(to transmit, to send,
передаю	(to pass (along),
передаёшь	
передают	(to hand over
свéдения (Pl.)	information
свéдений	
сéвёр (M)	north
сéвера	
сéвero-востóк (M)	north-east
сéвero-востóка	
сéвero-зáпад (M)	north-west
сéвero-зáпада	
теплó (Short Adj. or Adv.)	warm, warmly
хóлодно (Short Adj. or Adv.)	cold, frigid, chilly
хотéть (V.Imp.)	to want, to desire
хочу	
хочешь	
хотят	
цвет (M)	color
цвета	
цветá	
цветóв	

цéлый, -ая, -ое, -ые (Adj) whole, entire, all

чёрный, -ая, -ое, -ые (Adj.) black

юг (M)
юга

юго-востóк (M)
юго-востóка

юго-зáпад (M)
юго-зáпада

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

A. Где наш новый командир? A. Where is our new commander?

B. В блиндаже. Куда
вы идёте? B. In the dugout. Where
are you going?

A. Я иду к нашему новому
команди́ру. A. I am going to our new
commander's.

B. А я уже был у нашего
нового команда́ра. B. I've already been
at our new commander's.

A. Вы знаете, где сейчас
танки противника? A. Do you know where the enemy
tanks are right now?

B. Вот карта. Здесь
большая дорога. Танки
идут по этой большой
дороге к городу. B. Here's a map. Here's
the main road. The tanks
are moving along this
highway towards the city.

A. Они́ уже́ подхóдят к мóсту?

B. Да, они́ подхóдят к
стáрому мóсту.

A. Вы говорíли э́то полкóвнику?

B. Какóму полкóвнику?

A. Командíру полка.

B. Сейчáс я иду́ к нему́.

A. Я его́ вíдел, когда́ я подъ-
е́зжал к танкодрóму.

B. К котóрому танкодрóму?

A. К танкодрóму нóмèр один.

Он там.

B. Вы знаёте, что по
прика́зу командíра
нам на́до быть в штáбе
в 2 часá дня?

A. Да, знаю, я читáл
прика́з.

A. Are they approaching the
bridge already?

B. Yes, they are coming up
to the old bridge.

A. Did you tell the colonel
that?

B. Which colonel?
/To-which colonel?/

A. The regimental commander.
/To-commander of-regiment./

B. I am going to see him
right now.
/This-time I go to to-him.

A. I saw him when I was
approaching the tank range.

B. Which tank range?
/To which tankdrome?/

A. Tank range number one.

He's there.

B. Do you know that accord-
ing to the commander's
order, we have to be at
headquarters at two
o'clock in the afternoon?

A. Yes, I do; I read
the order.

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par. 14. Dative case endings of adjectives:

	<u>Unaccented after sibilants:</u>	<u>Elsewhere:</u>
Masc. }		
Neut. }	-ему	-ому
Fem.	-ей	-ой

The following table reviews all the forms of adjectives you have learned.

Masculine and Neuter Singular.

Nom.	новый/-ое/	русский/-ое/	хороший/-ое/	большой/-ое/
Gen.	нового	русского	хорошего	большого
Dat.	новому	русскому	хорошему	большому
Acc.	either	like nominative or	like genitive	
Loc.	новом	русском	хорошем	большом

Feminine Singular.

Nom.	новая	русская	хорошая	большая
Gen.	новой	русской	хорошой	большой
Dat.	новой	русской	хорошой	большой
Acc.	новую	русскую	хорошую	большую
Loc.	новой	русской	хорошой	большой

Plural (Masc.Neut.Fem.)

Nom. **нóвые** **ру́сские** **хоро́шие** **больши́е**

Par.15. There are a few adjectives ending in -ний.

Singular.

	<u>Masc.& Neut.</u>	<u>Feminine</u>
Nom.	сíний/-ее/ (blue)	сíнья
Gen.	сíнного	сíней
Dat.	сíнему	сíней
Acc.	either like nom. or like gen.	синюю
Loc.	сíнем	сíней

Plural (Masc.Neut.Fem.)

Nom. **сíниe**

Par.16. Singular

Masc. & Neut.

Nom.	мой/-ё/	твой/-ё/	наш/-е/	вáш/-е/	чей/чё	весь/всё/
Gen.	моего	твоего	нашего	вáшего	чего	всего
Dat.	моему	твоему	нашему	вáшему	чему	всему
Acc.	either like nominative or like genitive					
Loc.	моём	твоём	нашем	вáшем	чём	всём

Feminine

Nom.	моя	твоя	наша	вáша	чья	вся
Gen.	моей	твоей	нашей	вáшой	чей	всей
Dat.	моей	твоей	нашей	вáшой	чей	всей
Acc.	мою	твою	нашу	вáшую	чью	всю
Loc.	моей	твоей	нашей	вáшой	чей	всей

Plural (Masc.Neut.Fem.)

Nom. **мой** **твой** **наши** **вáши** **ччи** **все**

Par.17.Masc. and Neuter - Singular.

N.	этот, это	тот, то	какой, какое	который, которое
G.	этого	того	какого	которого
D.	этому	тому	какому	которому
A.	either like nominative or like genitive			
L.	этом	том	каком	котором

Feminine- Singular.

N.	эта	та	какая	которая
G.	этой	той	какой	которой
D.	этой	той	какой	которой
A.	эту	ту	какую	которую
L.	этой	той	какой	которой

Masc., Neuter & Feminine - Plural.

N.	эти	те	какие	которые
----	-----	----	-------	---------

NOTE: The word "который" as an interrogative word means "which" or "what":

Который час?

What time is it?

The word "который" also often introduces a subordinate clause and means "which" "what" or "who(when refers to a person)".

"Который" may or may not agree with the noun it refers to:

Там стоит танк, который
был в бою.

The tank which was in
battle is parked over
there.

Там стоит танк, о котором
вы спрашивали.

The tank about which
you were asking is
parked over there.

Там стоит офицер, который
был в бою.

The officer who was in
combat is standing over
there.

Там стоит офицер, о котором
вы говорили.

The officer about whom
you were speaking is
standing over there.

Par.18. Declension of pronouns.

N.	кто?	что?
G.	кого?	чего?
D.	кому?	чему?
A.	кого?	что?
L.	о ком?	о чём?

N.	я	ты	он	оно	она	мы	вы	они
G.	меня	тебя	его	его	её	нас	вас	их
D.	мне	тебе	ему	ему	ей	нам	вам	им
A.	меня	тебя	его	его	её	нас	вас	их
L.	мне	тебе	нем	нем	ней	нас	вас	них

Par.19. The preposition "к" (to, towards) and "по" (on, over, along, according to, by) are used with the dative case.

Мы идём к вы́шке.

We're walking towards the tower.

Мы идём по ули́ще.

We're walking along the street.

Танки идут по полю.

The tanks are moving over the field.

Он ходит по комната́.

He's walking around in the room.

Он был там по приказу команда́ри.

He was there by order of the commander.

Мы говори́ли по телефону. We were speaking by telephone.

Par.20. In the meaning go to see or go to visit a person, the appropriate verb of going (идти, ехать, etc.) is used with the preposition "к" + a subsequent noun or a personal pronoun in the dative case. It answers the question "куда?" (whither?, where?)

Notice that the verb "видеть" does not occur in such expressions.

Мне на́до идти к генера́лу.

I have to go see the general.

Он идёт к команда́рю.

He is going to the commander's.

Они идут сейча́с к нам.

They are coming to our house now.

The preposition "y" + a person indicated by a noun or personal pronoun in the genitive case may correspond to the English expressions - "At the general's (office, parlor)..." - "у генерала ...;", "At his place ..." - "у него ...", etc. This expression may serve as an answer to the questions "где?" (where?), "у кого?" (at whose place?).

Капитан сидел у генерала
целый час.

The captain was (sitting)
at the general's (office,
parlor) a whole hour.

Мы были у брата вчера.

We were at (my) brother's
(home) yesterday.

Они были вчера у меня.

They were at my house
yesterday.

The preposition "от" (from) + the subsequent noun or personal pronoun in the genitive case is exactly opposite in meaning "к" (to), and it means from a person's (home, office, etc.) It answers the question "откуда?" (where from?).

Он шёл от генерала.

He was on his way from
the general's (home or
office).

Мы ехали от вас на
автомобиле.

We were going from your
place by car.

Compare the use of the prepositions: "к", "у", "от", with the use of the prepositions: "в", "на", "из" and "с".

Motion to

Он идёт:

в школу (Acc.)

на станцию (Acc.)

к команди́ру (Dat.)

State of rest

Он был:

в школе (Loc.)

на станции (Loc.)

у команди́ра (Gen.)

Motion from

Он идёт:

из школы (Gen.)

со станции (Gen.)

от команди́ра (G.)

Adverbs used in connection with location and motion:

кудá?	where (where to)?	где?	where?	отку́да from where?
тудá	there (to there)	там	there?	отту́да from there
сюдá	here	здесь } тут	here	отсю́да from here

Par. 21. Verbs "подходить" (to approach on foot), "подъезжать" (to approach by vehicle), "подлетать" (to approach flying) require the use of the preposition "к" with the object of approach in the dative case.

Present tense:

я	подхожу	подъезжаю	подлетаю
ты	подходишь	подъезжаешь	подлетаешь
он, она, оно	подходит	подъезжает	подлетает
мы	подходим	подъезжаем	подлетаем
вы	подходите	подъезжаете	подлетаете
они	подходят	подъезжают	подлетают

Past tense:

подходил, -а, -о; -и подъезжал, -а, -о; -и подлетал, -а, -о; -и

Солдáты подхóдят
к казáрме.

The soldiers are approaching the
barracks.

К штáбу подъезжáли
автомáшины.

Automobiles were driving up
to the headquarters.

Самолéты подлётáют
к аэродрому.

The planes are approaching
the airdrome.

Par. 22. The preposition "в" with the accusative
case is used to express the time when something takes
place.

Лейтенант был здесь
в два часа ночи.

The lieutenant was here
at 2 a.m.

Командир едет в город
в 4 часа утра.

The C.O. is driving to
the city at 4 o'clock
in the morning.

P A R T II.

Text "B".

A./When (it) necessary
to-out-fly (to)-your
squadron?/

B./Squadron up-flies
in-time; in two (of)-hour
(of)-night./

A. At what time must
your squadron take
off?

B. The squadron is taking
off on time, at two
A.M.

A. Colonel says that
you're usually
late!

B. Today everything is in
order; the mechanics
are already completing
repairs.

A. On what signal are you
leaving?

B. We leave on a blue flare.

A. That's fine. What route
are you flying?

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

А. В котóром часу надо вылетáть вáшей эскадрилье?

Б. Эскадрилья взлетáет вó-время: в два часа нóчи.

А. Полковник говорит, что вы обычно опáздываете!

Б. Сегóдня всё в порядке; мехáники ужé закáнчивают ремонт.

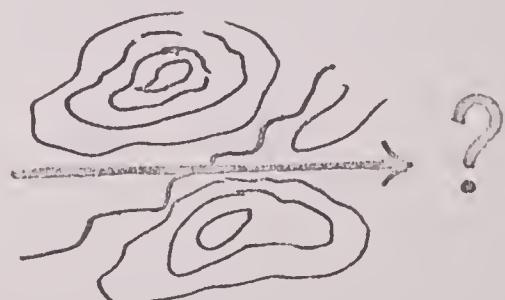
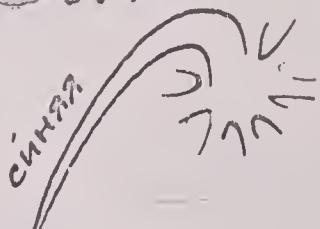
А. По какóму сигналу вы вылетáете?

Б. По синей ракéте.

А. Хорошо. По какóму маршруту вы лётите?



сигнал ?



B. Along the route which goes from the base east to Briansk.

A. When do you approach Briansk?

B. At three o'clock. Are you marking our course?

A. Our tanks approach that city also at three o'clock.

B. Along what road they go?

B. By what road are they moving?

A. The observer states that they can only go along the bank of the river.

Б. По маршруту, котóрый

идёт от базы на

востóк до Брянска.



А. Когдá вы подлетáете

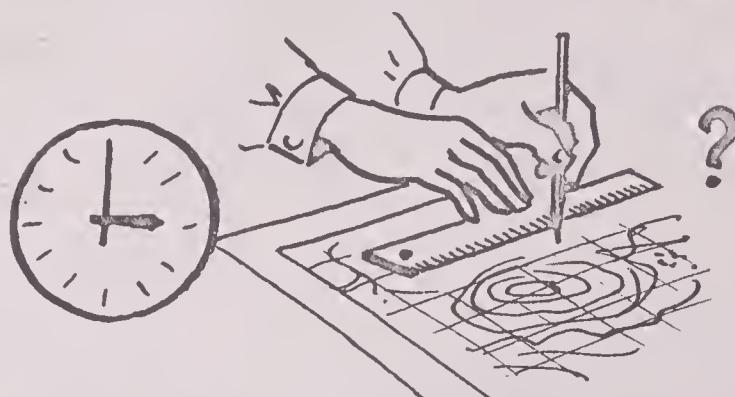
к Брянску?



Б. В три часá. Вы

отмечáете наш

курс?



А. Нáши тáнки подхóдят

к этому гóроду тóже

в три часá.



Б. По какой дорóге

онí идúт?

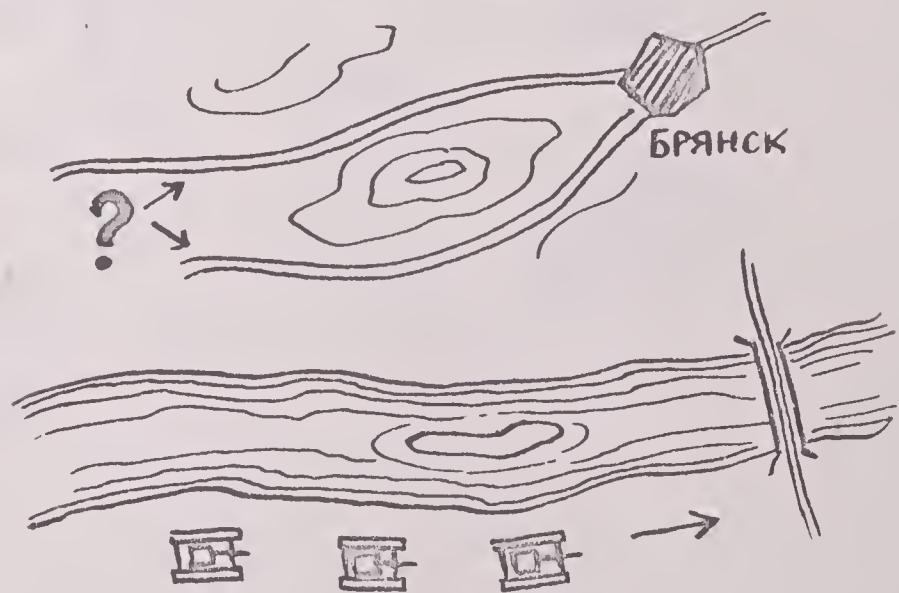


А. Наблюдáтель говорит,

что онí мóгут идти

тóлько по бéрегу

рекí.



B. Do the drivers know

about that?

A. Yes, they do. We transmitted

the last order to them

by telegraph.

B. Do you have the text

of the weather report?

A./Yes, he at signal-man's A. Yes, the signal-man has it

in journal./

in his journal.

B. Good. Are the radar and

beacon functioning?

A. Yes, everything's in order.

The starter is driving

up already; I

have to go.

Б. Водители знают
об этом?



А. Да. Мы передавали
последний приказ
по телеграфу.

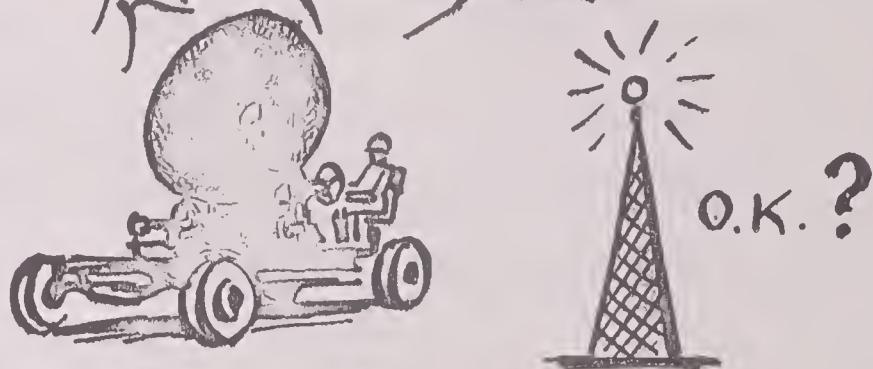
ДА

Б. У вас есть текст
метеосводки?



А. Да, он у связиста
в журнале.

Б. Хорошо. Радар
и маяк работают?



А. Да, всё в порядке.

Стартёр уже подъ-
езжает; мне
надо идти.



P A R T III.

R E A D E R.

Донесение команди́ру диви́зии.

В штаб диви́зии. Отвеча́ем на вáшу радиогráмму №4-3. Эскадрильи мóгут вылетáть вó-время. Механики за́канчивают ремонт послéднего бомбардирóвщика. Води́тель ка́ждого тáнка зна́ет час взлёта. Штурманы отме́чают маршруты по карте. Текст послéднего вáшего при-ка́за зна́ют все лётчики и танкисты. Самолёты вылетáют по красной ракéте. Сигнал даёт стáртér по прика́зу команди́ра полка. Маяк работает. Из послéднего сообшéния мы зна́ем, что из тыла к лíнии Фрóнта подхóдят танки про-тивника. Телегráф опáздывает передавáть донесéния, и мы пе́редаём всё по радио.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. On what course are your fighters flying?
B. Our fighters are flying on course one-two-one.

A. Where are they now?
B. Right now they are approaching the city of Nikolaevsk.

A. Our tanks are also approaching that city.
B. Yes, we know that. They called us by radio.

A. Where are they now?
B. They are at the light-house north of the city.

A. When are your bombers taking off?
B. Our bombers are leaving on time.

СЛОВАРЬ.VOCABULARY.

взлётать (V. Imp.)
 взлётаю
 взлётаешь
 взлётают

to take off (into the air)

вό-время (Adv.)

on time

водитель (M)
 водителя
 водители
 водителей

driver

вылётать (V. Imp.)
 вылетаю
 вылетаешь
 вылетают

to take off,
 to leave (by flying),
 to fly out

журнал (M)
 журнала
 журналы
 журналов

log-book, journal
 (news-magazine)

заканчивать (V. Imp.)
 заканчиваю
 заканчиваешь
 заканчивают

to finish,
 to end,
 to terminate

к (Prep.)

to, towards, by(time)

который (M.) (Pron.)
 которая (F.)
 которое (N.)
 которые (Pl.)

which, which one, who

курс (M)
 курса
 курсы
 курсов

course

маршрут (M)
 маршрута
 маршруты
 маршрутов

route, course,
 flight course

мая́к (м.)	beacon, lighthouse
мая́ка	
мая́ки	
мая́ков	
наблю́датель (м.)	observer
наблю́дателя	
наблю́датели	
наблю́дателей	
опа́здывать (V.Imp.)	to be late
опа́зди́ваю	
опа́зди́ваешь	
опа́зди́вают	
отме́чать (V.Imp.)	to mark, to note, to plot
отме́чаю	
отме́чашь	
отме́чают	
по (Prep.)	along, according to, according by
подле́тать (V.Imp.)	to approach (by flying), to fly up to
подле́таю	
подле́таешь	
подле́тают	
подходи́ть (V.Imp.)	to approach (on foot), to come up to
подходи́у	
подходи́ши	
подходи́ят	
подъезжáть (V.Imp.)	to approach (by conveyance), to drive up
подъезжáю	
подъезжáешь	
подъезжают	
полко́вник (м.)	colonel
полко́вника	
полко́вники	
полко́вников	
послéдний, -яя, -её, -ие (Adj.)	last, latest

радáр (M)	radar
радáра	
радáры	
радáров	
рёмонт (M)	repair, overhaul
рёмонта	
связíст (M)	
связиста	communications man,
связисты	signal-man
связистов	
сíний, -яя, -еэ, -иэ (Adj.)	blue
стáртер (M)	
стартера	starting flagman
стáртеры	
стáртеров	
текст (M)	text, context
тéкста	
тéксты	
тéкстов	
телегráф (M)	telegraph
телегráфа	
чao (M)	hour (time)
чáса	
часы	
часóв	

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Что вы хотите делать?

A. What do you want to do?

Б. Я хочу писать письмо.

B. I want to write a

У вас есть карандаш

letter. Do you have

или перо?

a pen or a pencil?

А. Чем вы хотите писать -
карандашом или пером?

A. What do you want to write
with: with a pencil or a
pen?
/With-what you want to-write?
With-pencil or with-pen?/

Б. Я хочу писать пером.

B. I want to write with
a pen.

А. Вот вам перо. Вы

A. Here's a pen for you. Are

пишете сержанту?

you writing to the sergeant?

Б. Нет. Я говорил о

B. No. I talked to the

сержантом по телефону.

sergeant on the tele-

Теперь я пишу Ольге.

phone. Right now I

am writing to Olga.

А. Кто это Ольга?

A. Who is this Olga?

Б. Ольга - радистка в
штабе.

B. Olga is a radio operator
at H.Q.

А. Тёпérь я знаю кто она.

Я разговáривал с ней
сего́дня утром.

Б. Вы знае́тё, где стойт
пéрвый батальон?

А. Ка́зармы пéрвого батальона
ва́ городом, мéжду танко-
дрóмом и рекой.

Б. Кто комáндует пéрвым
батальоном?

А. Майо́р Си́доров комáндует
пéрвым батальоном.

Б. Вот как! Я ви́дёл
майо́ра Си́дорова вчера́
на танкодрóм. Он
наблюда́л за наше́й
рабо́той.

А. Вы разговáривали с
майо́ром?

Б. Нет, я с ним не
разговáривал.

A. Now I know who she is.

I talked with her this morning.
/I with her talked today
in-morning./

B. Do you know where First
battalion is stationed?

A. First battalion barracks are
outside the city between the
tank range and the river.
/Barracks o : -first battalion
beyond city between tank-
drome and river./

B. Who commands First
battalion?
/Who commands with-first
battalion?/

A. Major Sidorov commands it.

B. Oh, so that's how it is!
I saw Major Sidorov
yesterday at the tank
range. He was observing
our work.
/Here-is how! I saw
Major Sidorov yesterday
on tankdrome. He observed
after our work./

A. Did you talk to the major?
/You conversed with major?/

B. No, I didn't talk
to him.

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.1. The Instrumental case. The complete declension of nouns, pronouns and adjectives in the singular is given below. Instrumental case endings are underlined.

Nouns.

The instrumental masculine and neuter singular endings are "-ом" after hard consonants and "-ем" (if accented "-ём") after soft consonants and vowels.

Masculine.

Nom.	радист	истрёбитель	бой	день
Gen.	радиста	истрёбитељя	боя	дня
Dat.	радисту	истрёбитељю	бóю	дню
Acc.	радиста	истрёбитель	бой	день
Inst.	радистом	истрёбитељем	бóем	днём
Loc.	радисте	истрёбитеље	бóе	дне

Neuter.

Nom.	пéro	пóле	здáниe
Gen.	пера	поля	здания
Dat.	перу	полю	зданию
Acc.	пéro	пóле	здáниe
Inst.	пером	пóлем	здáнием
Loc.	пере	пóле	зданий

Feminine.

Instrumental feminine singular endings are: "-ой" if the nominative ends in -а; "-ей" ("-ёй" when accented) if the nominative ends in -я, -(-ь)ю" if the nominative ends in -ь.

Nom.	кáрта	земля	áрмия	батарéя	эскадрилья	часть
Gen.	кáрты	земли	áрмии	батарéи	эскадрильи	части
Dat.	кáртe	земле	áрмии	батарéе	эскадрилье	части
Acc.	кáрту	землю	áрмию	батарéю	эскадрилью	часть
Inst.	кáртой	землéй	áрмией	батарéей	эскадрильей	частью
Loc.	кáрте	земле	áрмии	батарéе	эскадрилье	части

Instrumental masculine and neuter endings are "-ым" after hard consonants and "-им" after soft consonants, sibilants and к, г, х.

Masculine and Neuter.

N.	новый/-о ^е /	русский/-о ^е /	хороший/-е ^е /	большой/-о ^е /
G.	нового	русского	хорошего	большого
D.	новому	русскому	хорошему	большому
A.	either	like nominative or like genitive		
I.	новым	русским	хорошим	большим
L.	новом	русском	хорошем	большом

N.	синий/-е ^е /	
G.	синего	
D.	синему	
A.	either	like nominative or like genitive
I.	синим	
L.	синем	

Feminine.

The feminine instrumental endings are: "-ей" after soft consonants and after sibilants, except where the ending is accented; elsewhere "-ой".

N.	новая	русская	хорошая	большая	синяя
G.	новой	русской	хорошой	большой	синей
D.	новой	русской	хорошой	большой	синей
A.	новую	русскую	хорошую	большую	синюю
I.	новой	русской	хорошой	большой	синей
L.	новой	русской	хорошой	большой	синей

Masculine and Neuter.

N.	мой/-ё/	твой/-ё/	наш/-е/	ваш/-е/	чей/чъё/	весь/всё/
G.	моего	твоего	нашего	вашего	чего	всего
D.	моему	твоему	нашему	вашему	чему	всему
A.	either like		nominative or	like genitive		
I.	моим	твоим	нашим	вашим	чим	всем
L.	моём	твоём	нашем	вашем	чём	всём

Feminine.

N.	моя	твоя	наша	ваша	чья	вся
G.	моей	твоей	нашей	вашей	чей	всей
D.	моей	твоей	нашей	вашей	чей	всей
A.	мою	твою	нашу	вашу	чью	всю
I.	моей	твоей	нашей	вашей	чей	всей
L.	моей	твоей	нашей	вашей	чей	всей

Masculine and Neuter.

N.	этот, это	тот, то	какой, какое	который, котрое
G.	этого	того	какого	которого
D.	этому	тому	какому	которому
A.	either like		nominative or	like genitive
I.	этим	тем	каким	которым
L.	этом	том	каким	котором

Feminine.

N.	эта	та	какая	которая
G.	этой	той	какой	которой
D.	этой	той	какой	которой
A.	эту	ту	какую	которую
I.	этой	той	какой	которой
L.	этой	той	какой	которой

Nom.	кто?	что?
Gen.	кого?	чего?
Dat.	кому?	чему?
Acc.	кого?	что?
Inst.	<u>кем?</u>	<u>чем?</u>
Loc.	о ком?	о чём?

Singular.

Nom.	я	ты	он	оно	она
Gen.	меня	тебя	его	его	её
Dat.	мне	тебе	ему	ему	ей
Acc.	меня	тебя	его	его	её
Inst.	<u>мной</u>	<u>тобой</u>	<u>им</u>	<u>им</u>	<u>ей</u>
Loc.	о мне	о тебе	о нём	о нём	о ней

Plural.

Nom.	мы	вы	они
Gen.	нас	вао	их
Dat.	нам	вам	им
Acc.	нас	вао	их
Inst.	<u>нами</u>	<u>вами</u>	<u>ими</u>
Loc.	о нао	о вао	о них

Par.4. The Instrumental case is used:

a) to tell the means (instrument or agent) by which something is done. It answers the questions:

кем? (by whom?)

чем? (by means of what? with what?)

Студéнт пишéт перóм.

The student writes with a pen.

NOTE that in the example "with" is not translated in Russian. Nouns or pronouns telling the means by which something is done are used without preposition "с" (with) in Russian.

b) after the preposition "с" when it means "with" in the sense of "along with", "together with", "in combination with", "accompanying". It answers the questions:

с кем? (with whom?)

с чем? (with what?)

Я разговáривал
с радиосткой.

I was talking with a female radio-operator.

Штурман идёт
с картой.

The navigator is walking with a map.

Он говорил со*мной.

He spoke to me.

* "о" is added to "с" before some consonant clusters.

c) after certain prepositions:

под	(under)
над	(over, above)
перед	(in front of, before)
за	(behind, after)
между	(between)

when general location (not direction) is implied.

Механики лежат под грузовиком.

The mechanics are lying under the truck.

Самолёт долго летал над аэродромом.

The plane was flying over the airfield for a long time.

Истребитель стоит перед ангаром, а старый штурмовик за ангаром.

The fighter (plane) is standing in front of the hangar and the old ground attack plane behind the hangar.

Ракеты лежат между ангаром и вышкой.

The flares are lying between the hangar and the tower.

Радист сидел за* столом.

The radio-operator was sitting at the table.

NOTE: The prepositions "под" and "за" can also be used with the accusative case when denoting direction:

Direction:

Куда он идёт?

Where is he going?

Он идёт за ангаром.

He's going behind the hangar. He is behind the hangar.

Куда идут стрелки?

Where are the riflemen going? Where are the riflemen?

Стрелки идут под мост.

The riflemen are going under the bridge.

Location:

Где он?

Where is he?

Он за ангаром.

He is behind the hangar.

Где стрелки?

Where are the riflemen?

Стрелки под мостом.

The riflemen are under the bridge.

*Idiomatic use of the preposition "за" + instr.:
сидеть за столом - to sit (to be sitting) at the table.

Par.5. The verbs "командовать" (to be in command of) and "управлять" (to operate /an engine, vehicle or plane/) take an object in the instrumental.

The verb "наблюдать" (to watch, to observe) takes the preposition "за" + the object in instrumental.

The verbs "наблюдать" and "управлять" belong to the first conjugation and are conjugated regularly.

The verb "командовать" also belongs to the first conjugation but is conjugated in the present tense with the stem "команду-"

Present tense

я командую
ты командуешь
он, она, оно командует
мы командуем
вы командуете
они командуют

Кто командует вашим полком?

Он хорошо управляет машиной.

Командир наблюдал за полётом нового истребителя.

Past tense.

командовал, -ла, -ло, -ли

Who is commanding your regiment?

He's a good driver.
(He well operates automobile.)

The C.O. was observing the flight of a new fighter.

P A R T II.

Text "B".

Lieutenant Lukov:

L. Sir, what unit are
you from?

Captain Rogatkin:

C. I'm from the
1st Rifle Regiment.

L./Who commands (with)-

your regiment?/

L. Who's the commanding

officer of your regiment?

C. Colonel Sidorov.

L. How about you? Are you
a company commander?

C. Yes, I'm a machine-

gun company commander.

L. Where is your company
located?

C. Between the woods and
the river.

Ч А С Т Ъ II.

Текст "Б".

Лейтенант Луков:

Товарищ капитан,

вы из какой части?

Капитан Рогаткин:

Я из первого стрел-

кового полка.

Л. Кто командаёт вашим полком?

К. Полковник Сидоров.

Л. А вы командир роты?

К. Да, я командаю пулемётной ротой.

Л. Где стоит ваша рота?

К. Между лесом и рекой.



L. /And beyond river also

stand our units?/

C. /No, beyond river -

trenches of-enemy./

L. Are some of our units also

on the other side of the river?

C. No, there are enemy

trenches on the other side of the river.

L. I hear artillery fire.

C. Is that our artillery

firing?

C. Yes, that was our

artillery that opened fire.

L. Where is our artillery

located?

C. The 2nd Artillery

Regiment is located

between the city and

the woods.

L. Who's observing arti-

lery fire?

Л. А за рекой тоже
стоят наши части?

К. Нет, за рекой
окопы противника.

Л. Я слышу артиллерийский
огонь. Это огонь нашей
артиллерией?

К. Да, это наша артил-
лериya открыла огонь.

Л. Где стоит наша артил-
лериya?

К. Второй артиллерий-
ский полк стоит
между городом и
лесом.

Л. А кто наблюдает за
артиллерийским огнем?



C. There is an observer in
the plane which is flying
above us.

L. Do you know where 2nd Rifle
Division Headquarters is?

C. Yes, of course, 2nd Divi-
sion Headquarters is next
to the city radio station.

L. I have to go there. Do you
have a car?

C. / (There) is. And
you control (with)-
machine? /

C. Yes, I do. Do you drive?

L. Yes, certainly. I'm a good
driver.

C. O.K. The car is parked
in front of headquarters
under a tree.

К. На самолёте, который лётает над нами, есть наблюдатель.

Л. Вы знаете где штаб Второй стрелковой дивизии?

К. Конечно, штаб Второй дивизии около городской радиостанции.

Л. Мне надо ехать туда. У вас есть автомашина?

К. Есть. А вы управляете машиной?

Л. Конечно, я хороший шоффёр.

К. Ладно, машина стоит перед штабом полка под деревом.



L. And where is the regimental
C.O.?

C. He's still in the bunker.

He's talking to the 1st

Battalion Commander.

L. When will he be at

Headquarters?

C. In two hours.

Л. А где командир полка?

К. Он всё ещё в блиндаже.

Он там разговаривает

с командиром Первого

батальона.

Л. Когда он будет в

штабе?

К. Через два часа.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: Расскáз воéнного корреспондéнта.

(Story of a war correspondent).

Вчера утром я ездили на линию фронта. Со мной были два сержанта. Один из них управлял машиной. Когда мы подъезжали к первому мосту через реку, мы ясно слышали пулемётный огонь, наш и противника. Бой шёл по всей линии фронта. Я знал полковника, который командовал тяжёлой артиллерией. Мы разговаривали с ним в блиндаже. Из блиндажа мы хорошо видели окопы противника. Полковник говорил, что перед нами стрелковые части. Когда я был на позиции, над нами летали наши разведчики. Они наблюдали за противником и давали сигналы нашей артиллерии. На линии фронта я был три часа. Вечером в этот день я был в штабе стрелковой дивизии.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where is Second Artillery Regiment H.Q.?

B. The H.Q. is behind the city post-office.

A. Is the regimental commander here?

B. Yes, he's sitting at that table.

A. Comrade Colonel, I am from Second Division H.Q.

B. What do you need?

A. The Division Commander is asking who's observing enemy fire.

B. Right now I am talking to the infantry regimental commander. You ask who is observing enemy fire? We don't have an observer on the front line as yet.

A. The infantry units are under artillery and machine gun fire and you don't have an observer?

B. An observer is already on his way to the Second Company of the First Battalion.

A. Where is the second company of the first battalion?

B. Beyond the river, between the city and the old airfield.

СЛОВАРЬ.VOCABULARY.

артиллери́йский, -ая, -ое, -ие (Adj.) artillery

второ́й, -ая, -ое, -ье (Adj.-numeral) second, (2nd)

городоко́й, -ая, -ое, -ие (Adj.) city, town

д́рево (N) tree

д́рева

дерéвья

дерéвьев

ещё (Adv.) yet, as yet, still, more

за (Prep.) behind, beyond, after, for, instead of

комáндовать (V.Imp.) to command,

комáндую

комáндуешь

комáндуют

to be in command of

конéчно (Adv.) of course, surely, certainly

лáдно (Particle; Adv.) O.K., all right, fine

машина (F.) machine, car, vehicle

мáшины

машины

мáшин

мéжду (Prep.) between, among

наблюда́ть (V.Imp.) to observe, to watch

наблюда́ю

наблюда́ешь

наблюда́ют

над (Prep.) over, above

огонь (M) fire, light
огня
огни
огней

окоп (M) trench, fox hole
окопа
окопы
окопов

открывать (V.Imp.) to open, to start,
открываю to discover, to reveal
открываешь
открывают

пёрвый, -ая, -ое, -ые (Adj.-numeral) first (1st)

пёред (Prep.) in front of; before

под (Prep.) under

пулемётный, -ая, -ое, -ые (Adj.) machine gun

разговаривать (V.Imp.) to converse, to talk (with)
разговариваю
разговаривешь
разговаривают

стрелковый, -ая, -ое, -ые (Adj.) rifle, infantry

товарищ (M.) comrade, friend,
товарища buddy, Sir
товарищи
товарищей

управля́ть (V.Imp.)
управля́ю
управля́ешь
управля́ют

to drive, to steer,
to control, to manage,
to operate

часть (F.)
чáсти
чáсти
частéй

a (military) unit;
a part (of something)

чéрез (Prep.+ Acc.)
чéрез réку́
чéрез час

over, across, through
across the river
in an hour

шоффéр
шоффéра
шоффéры
шоффéров

chauffeur, driver,
(vehicle) operator

Part I.

1) Text "A"

STRUCTURAL FEATURES.

A. Что вы читáете?

A. What are you reading?

B. Я читáю новый приказ.

B. I am reading the new

А вы егó уже прочитáли?

order. Have you already
read it?

A. Да, я прочитáл его вчера́
вечéром.

A. Yes, I read it last
night.

/Yes, I through-read him
yesterday evening./

B. Я тóже читáл при-
ка́з вчера́, но не

B. I was reading the

прочитáл до конца́.

order last night, too,

Я прочитáю его́

but didn't finish

тепéрь.

reading it.. I'll read

it through now.

A. Когда́ другíе офицéры

A. When will the other offi-

будут читáть прика́з?

cers read the order?

B. Другíе офицéры будут
читáть прика́з, когда́
я егó прочитаю.

B. The other officers
will read the order,
when I've finished
reading it.

А. Когда вы будете

пишать донесение?

Б. Я уже написал до-
нёсение. Я писал
его всё утро.

А. А я буду писать до-

нёсение вечером. Я
всегда пишу медленно,
но сегодня я его на-
пишу.

Б. Вы говорили с
полковником?

А. Да, я говорил с ним
утром. А вы?

А. When will you write

the report?

Б. I have written the

report already. I was
writing it all morning.

А. I'm going to be writing my

report this evening. I
always write slowly but I'll
have it written today.

Б. Did you talk with

the colonel?

А. Yes, I talked with him

this morning. How about you?

Б. Я ещё не говорил

B. I haven't talked

с полковником. Я

with the colonel yet.

поговорю с ним потом.

I'll have a talk with

я буду долго говорить

him later. I'll be

с ним.

talking with him for
a long time.

А. Что дёлает учитель?

A. What is the teacher
doing?

Б. Он объясняет урок.

B. He's explaining the
lesson.

А. Он долго будет объяснять

A. Will he be explaining

урок?

the lesson for a long
time?

Б. Не знаю. Он уже объ-

B. I don't know; he has

яснил все новые слова.

already explained all
the new words.

А. Он объяснит весь урок?

A. Will he explain the whole
lesson? /He will-get-ex-
plained whole lesson?/

B. Yes, he'll explain
everything./Yes, he all
will-get-explained./

A. How about the captain,

what's he doing right
now?

Б. Да, он всё объяснит.

B. He's answering the

А. А что сейчас делает

teacher's questions.

капитан?

Б. Он отвечает на

вопросы учителя.

А. Он отвётил на все вопросы?

Б. Нет, он не мог отвётить на все вопросы учителя.

А. А вы будете отвечать на вопросы?

Б. Да. Скоро учитель будет спрашивать меня.

А. Вы думаете, что вы отвётите на все вопросы?

Б. Думаю, что отвечу.

А. Did he get all of them answered?

Б. No, he couldn't answer all of them.
/No, he not could to-have-answered on all questions teacher's./

А. And will you be answering questions?

Б. Yes, the teacher will soon be asking me.

А. You think you'll answer all of them?
/You think that you will-have-answered on all questions?/

Б. I believe I will.
(I) think that (I) will-have-answered./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.6. ASPECTS OF RUSSIAN VERBS.

Every Russian verb belongs to one of the two so-called "aspects": imperfective or perfective. These "aspects" represent two different points of view from which some action can be regarded and described. Correspondingly, any Russian verb is called either a) imperfective - if it emphasizes the process and is not concerned with the result or b) perfective - if it disregards the process but emphasizes or concentrates on the achievement and the result. Imperfective and perfective verbs having the same basic meaning are called TWIN-VERBS.

Par.6-A. While expressing a process and emphasizing duration (opposite to completion) imperfective verbs in their turn may carry one of the following two functions:

- a) actual (sometimes called definite) or
- b) iterative (also called indefinite).

Any imperfective verb in its actual function expresses a single definite action in progress (during which other things may happen).

The same verb in its iterative function expresses habitual or repeated action or some general statement about that action.

Imperfective verbs of motion have special forms for each of these meanings. Imperfective verbs other than those of motion have the same form for each of these meanings.

a) actual function

Куда вы сейчас идёте?

Where are you going now?

Сейчас я иду в школу.

I'm going to school now.

Когда я шёл в школу,
я видел радиостанцию.

When I was going to school,
I saw a girl radio-operator.

Я шёл по дороге два часа.

I walked along the road for two hours.

Что вы сейчáс
дёлаете?

What are you doing now?

Сейчáс я читáю
газéту.

I'm reading a newspaper
now.

Когда я читáл газéту,
в кóмнату вошла ра-
диостка.

While I was reading the
newspaper, a girl radio-
operator entered the room

Я читáл газéту два
часá.

I read the newspaper
for two hours.

b) iterative function.

1) Habitual or repeated action.

Я хóжу в школу
каждый день.

I go to school
every day.

Я читáю газéту
каждый день.

I read the newspaper
every day.

2) General statement.

Мне надо много читáть. I have to read a lot.

Ему нельзя туда ходíть. He is not permitted
to go there.

Par.7. Perfective verbs carry only an actual function
and always denote a single, completed action emphasizing the
achievement or result. Perfective verbs have no present tense;
they have only past and future tenses.

The imperfective future tense consists of two words:
the appropriate future form of the verb "быть"(to be)
(буду, будешь, будут etc.) + the infinitive.

The perfective future tense is one word ("буду" is not added). It has the same personal endings as the imperfective present tense. The perfective past tense has the same endings as the imperfective past tense.

IMPERFECTIVE

Infinitive

чита́ть

Present

я читá ю
ты читá єшь
онí читá ют

Past

чита́л, ла, ло, ли

Future

я буду
ты буд єшь
онí буд ут

чита́ть

PERFECTIVE

прочитáть

прочитáл, ла, ло, ли

я прочитá ю
ты прочитá єшь
онí прочитá ют

Я прочитáл газéту.

I read (have read)
the newspaper (through).

Я прочитáю газéту.

I'll read
the newspaper (through).

Par.8.

Perfective verbs differ from imperfective verbs either by a prefix:

чита́ть	(to read)	-	<u>прочитáть</u>
пи́сать	(to write)	-	<u>напи́сать</u>
дума́ть	(to think)		<u>поду́мать</u>
дáлать	(to do, to make)-		<u>сде́лать</u>

or by some change in the stem of the verb:

объясня́ть	(to explain)	-	<u>объясни́ть</u>
сообща́ть	(to inform)	-	<u>сообщи́ть</u>
отвеча́ть	(to answer)	-	<u>отвéтить</u>

Par.9.

Important hints for use of the imperfective.

Imperfective verbs must be used:

1. When expressing present tense.
2. When it can be rendered by any English progressive form such as "was reading, has been reading", etc.
3. When expressing repetition of action especially in connection with the following words:

часто	-	often
редко	-	seldom, rarely
всегда	-	always
иногда	-	sometimes
каждый день	-	every day etc.

4. When expressing duration of some single action in connection with the following words:

долго	-	for a long time
весь /цéлый/ день -		the whole day, entire day
всю /цéлую/ ночь -		the whole night, entire night etc.

Механики долго работали в ангаре.

The mechanics worked in the hangar for a long time.

Он редко читает книги.

He seldom reads books.

Мы каждый день повторяем уроки.

We review lessons every day.

GENERAL SUGGESTION. If there is no indication of the "imperfectiveness" (ideas of duration, continuation, repetition) - USE THE PERFECTIVE VERBS.

P A R T - II.

Text "B".

A. What are you doing

right now?

B. I'm writing down the

take-off time.

A. Have you already written

down the landing time?

B./Not yet, this-time
will-have-written-
down./

B. Not yet, I'll write it
down right away.

A. Who's getting the

ammunition?

B. Lieutenant Popov.

A. How about the gasoline,

have you gotten it?

B./Afterwards will-have-
gotten, before
up-flight./

B. I'll get it later,
before the take-off.

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

А. Что вы сейчас
делаете?

Б. Я записываю время
взлёта.

А. А время посадки вы
уже записали?

Б. Нет ещё, сейчас
запишу.

А. Кто получает
патроны?

Б. Лейтенант Попов.

А. А вы бензин
получили?

Б. Потом получу,
перед взлётом.



A./When mechanics

were-checking motors?/

B./Mechanics checked

motors entire morning,

but yet not have-checked./

A. When did the mechanics

check the motors?

B. The mechanics were check-

ing them all morning, but
they haven't finished
(checking them) yet.

A. Well, when will they have

them checked?

B. /Through two hours.

What was-informing
weather station?/

B. In two hours. What
does the weather
station report?

A./Meteorologic-station
has-reported that on
course _ clear./

A. The weather station
reported that the course
is clear.

B. What's our course?

A. We'll be flying course

seven-five.

B. Have you already
marked the course
on the map?

A./This-time will-have-
marked./

A. I'll do it right away.

А. Когда́ меха́ники про-
вёрали мото́ры?

Б. Меха́ники проверяли
мото́ры всё у́тро, но
ещё не провёрили.

А. А когда́ они́ про-
вёраят?

Б. Чéрез два часá.
Что сообшáла
метеостáнция?

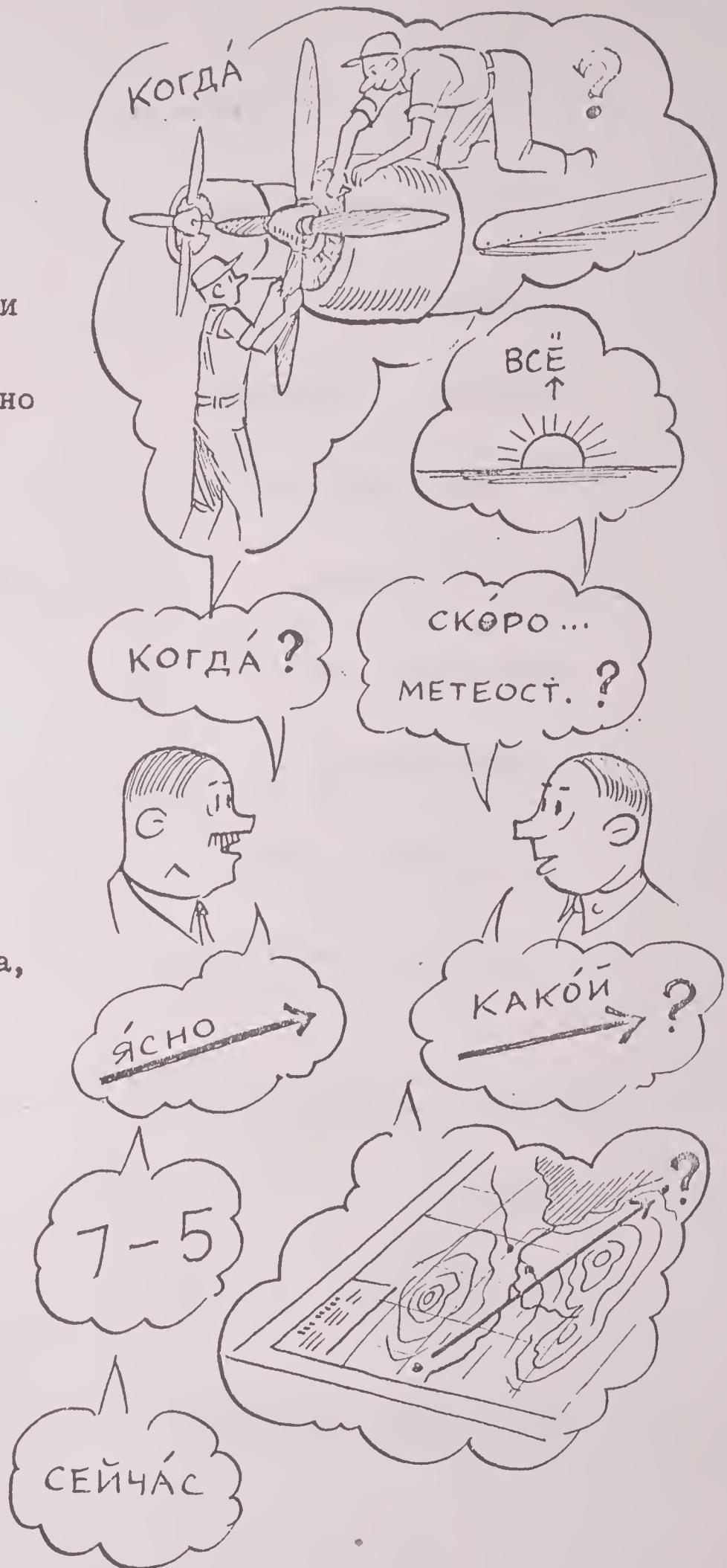
А. Метеостáнция сообщáла,
что на кúрсе ясно.

Б. Какý наш курс?

А. Мы будем лётáть
кúрсом сéмь-пять.

Б. Вы ужé отмéтили
курс на карте?

А. Сéйчáс отмéчу.



B./I also will-have-marked/. B. So will I.

A. /Dispatcher permits
take-off?/

A. Did the dispatcher OK
the take-off?

B./Yes, he already
has-permitted./

B. Yes, he did.

A./Why he yesterday

A. Why didn't he allow any-

entire day not

one to fly all day

was-permitting to fly?/

yesterday?

B. /He to-me of-this

B. He didn't explain

not had-explained./

that to me.

A./To-me _ needed to-verify

A. I have to check

radio.

my radio.

Give tuning./

Tune me in.

B./(I)-give tuning: /

B. I'm tuning you in.

one, two, three,

four, five

Б. Я тóже отмéчу.

А. Диспéтчер разрешáет
взлёт?

Б. Да, он ужé раз-
решил.

А. Пóчему он вчéра
весь дéнь не раз-
решáл лётáть?

Б. Он мне этого
не объяснил.

А. Мне надо про-
вérить радио.

Дайте настройку.

Б. Даю настройку:
одíн, два, три,
четыре, пять,



six, seven,

eight, nine,

ten; ten,

nine, eight,

seven, six,

five, four,

three, two, one.

A./Now I clearly hear.

You can to-have-com-

municated to-us when

all your airplanes will-be

in air?/

A. You're coming in fine

now. Could you inform

us when all of your

planes will be in

the air?

B./Good, we this will-have-

done. Reception./

B. Fine, we'll do

that. Over.

шесть, семь,

восьмь, девять,

девять; десять,

девять, восемь,

семь, шесть,

пять, четыре,

три, два, один.

А. Тёпёрь я ясно слышу.

Вы можете сообщить

нам, когда все ваши

самолёты будут в

воздухе?

Б. Хорошо, мы это

сделаем. Приём.

6-7-8-9-10-10
9-8-7-6-5-4-3-2-1.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: разговор земли (А) с воздухом (Б).

А. "Кáма", "Кáма", я "Вóлга", где вы? Почему вы не отвечаёте? Приём.

Б. "Вóлга", "Вóлга", я "Кáма". Слышу вас.

А. Вы сообщили ваш маршрут аэродрому "А"?

Б. Я не слышу вашего вопроса.

А. Повторяю: вы сообщили аэродрому "А" ваш маршрут?

Б. Да, сообщал уже два раза. Наш курс сейчас семь-пять.

А. Плохо слышу вас. На какой волне вы работаете?

Б. На волне один-шесть-восемь. Буду работать на волне один-четыре-девять.

А. Слышу хорошо. Вы записали курс в журнал?

Б. Нет ещё, сейчас запишу.

А. Что под вами?

Б. Теперь летим над лесом. В лесу дорога, на ней танки.

А. Это надо отметить на карте.

Б. Что сделать?

А. Отметить на карте.

Б. Сейчас отмечу.

А. Мы получили сообщение, что с севера идёт гроза.

Б. Что нам делать?

А. Аиспётчёр не разрешает вам сюда лететь. Вам надо идти на Сталинград.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian;

(Translate the meaning, not the words!)

A. What is our radio-operator doing?

B. He is taking down the weather report.

A. Has he already taken down the report from regimental headquarters?

B. No, he hasn't.

A. When will he do it?

B. He'll do it later.

A. Who checks his work?

B. I check his work.

A. Have you already checked his work today?

B. No, I'll be checking it this evening.

A. Will you check everything?

B. Yes, I'll check everything.

A. On what wave-length are you working?

B. I am working on wave-length one-eight-nine.

A. Did you get the call from the airfield this morning?

B. No, I didn't, but I think that I will get it this afternoon.

СЛОВАРЬ.

VOCABULARY.

восемь (Num.)

eight

говорить (Imp.)
(See Less.3)

to talk, to speak,
to be talking

поговорить (Perf.)
поговорю
поговоришь
поговорят

to talk,
to converse for a while

девять (Num.)

nine

делать (Imp.)
(See Less.2)

to do,
to be doing

сделать (Perf.)
сделаю
сделаешь
сделают

to do, to make;
to have finished doing
(something)

девятъ (Num.)

ten

записать see

записывать

записывать (Imp.)
(See Less.7.)

to write down, to take down,
to be writing down

записать (Perf.)
запишу
запишешь
запишут

to write down, to take down,
to have taken down

конец (м.)
конца
концы
концов

end

написать see

писать

настройка (F)		tuning
настройки		
объяснить	see	объяснять
объясня́ть (Imp.)		to explain,
(See Less.4.)		to be explaining
объясни́ть (Perf.)		to explain,
объясню		to have explained
объясни́шь		
объяснят		
ответить	see	отвечать
отвечать (Imp.)		{to reply, to answer,
(See Less.3.)		to be answering
ответить (Perf.)		to reply, to answer,
отвёчу		to have answered
отвётишь		
отвётят		
отметить	see	отмечать
отмечать (Imp.)		{to mark, to note, to plot,
(See Less.12)		to be marking
отметить (Perf.)		to mark, to note, to plot,
отмечу		to have marked
отметишь		
отметят		
писать (Imp.)		{to write,
(See Less.3.)		to be writing
написать (Perf.)		to write,
напишу		to have written
напишешь		
напишут		
поговорить	see	говорить
получать (Imp.)		{to get, to receive,
(See Less.5.)		to be getting, to be receiving
получить (Perf.)		to get to receive,
получу		to have gotten,
получинъ		to have received
получат		
получить	see	получать
потом (Adv.)		later, afterwards, subsequently, then

проверить	see	проверять
проверять (Imp.) (See Less.10.)		{ to check, to verify, to be checking, to be verifying
проверить (Perf.)		to check, to verify, to have checked,
проверю		to have verified
проверишь		
проверят		
прочитать	see	читать
пять (Num.)		five
разрешать (Imp.) (See Less.10.)		to permit, to allow
разрешить (Perf.)		to permit, to allow, to have allowed
разрешу		
разрешишь		
разрешат		
разрешить	see	разрешать
оделать	see	делать
семь (Num.)		seven
сообщать (Imp.) (See Less.7.)		{ to inform, to report, to communicate;
сообщить (Perf.)		{ to be reporting, to be communicating
сообщу		to report, to inform, to communicate, to have
сообщишь		reported, to have communicated
сообщат		сообщать
сообщить	see	
читать (Imp.) (See Less.3.)		to read, to be reading
прочитать (Perf.)		to read, to have read
прочитаю		
прочитаемъ		
прочитают		
шесть (Num.)		six

Part I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

A. На аэродроме "А"

есть самолёты?

B. Нет, там нет

самолётов.

A. А на аэродроме "Б"?

B. На аэродроме "Б"

есть самолёты.

A. Какие самолёты на

аэродроме "Б"?

B. Бомбардировщики.

A. Там есть истребители?

B. Нет, там нет

истребителей.

A. Are there any planes

at airfield "A"?

B. No, there are no

planes over there.

A. How about airfield "B"?

B. Yes, there are

some.

A. What kind of planes

are at airfield "B"?

B. Bombers.

A. Are there any fighters
over there?

B. No, there aren't.

А. Есть на аэродроме "А"

A. Are there any barracks

казармы?

at airfield "A"?

Б. Нет, там нет казарм.

B. No, there aren't.

А. А другие здания?

A. How about other buildings?

Б. Там нет ни самолётов,
ни зданий.

B. There are neither
barracks nor other
buildings over there.

А. Но там были казармы?

A. But they did have some?

Б. Нет, там не было
казарм. Это совсём
новый аэродром.

B. No, they didn't, it's
a brand new airfield.

А. У вас много механиков?

A. Do you have many
mechanics.

Б. Нет, у нас мало
механиков.

B. No, we have only a few.
/No, at us few
(of)-mechanics./

А. Сколько?

A. How many?

Б. Только четыре механика.

B. Only four.

А. Да, у вас мало механи-
ков. Я напишу полковнику
Иванову.

A. Well, that isn't many.
I'll write Colonel
Ivanov.
/Yes, at you few (of)-
mechanics. I will-write
(to)-Colonel Ivanov./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.10. In the genitive plural, nouns have the following endings:

Masculine:

a) -ов - nouns with stems ending in a hard consonant (except "ж" and "ш").

<u>Nom. Sing.</u>	<u>Nom. Pl.</u>	<u>Gen. Pl.</u>
самолёт	самолёты	самолётов
дом	дома	домов
штурман	штурманы	штурманов

b) -ев(-ев) - nouns with stems ending in "-й"

геро́й	геро́и	гербев
бой	бой	боёв

c) -ей - nouns with stems ending in "-ъ", "-ж", "-ч", "-ш", "-щ"

день	дни	дней
истреби́тель	истреби́тели	истреби́телей
учи́тель	учи́теля	учи́телей
экипаж	экипажи	экипажей
тягач	тягачи	тягачей
карандаш	карандаши	карандашей

also

челове́к	люди	люде́й
----------	------	--------

NOTE: that "люди" is the nominative plural of "челове́к"

(human being, individual, person). The plural noun "люди" means "people"; it is used in exactly the same way as "people" is used in English.

Par.ll.

Feminine:

a) "Zero ending" (no ending) - nouns which end in "-а".

<u>Nom.Sing.</u>	<u>Nom.Pl.</u>	<u>Gen.Pl.</u>
полоса	полосы	полос
казарма	казармы	казарм
радистка	радистки	радисток

b) "-ъ" - nouns which end in "-я".

неде́ля (week)	неде́ли	неде́ль
поте́ря (loss)	поте́ри	поте́рь
земля́	зéмли	земéль

c) "-ей" - nouns which end in "-ъ"

ночъ	ночи	ночéй
площадъ	площади	площадéй

also

батарéя (battery)	батарéи	батарéй
-------------------	---------	---------

d) "-ий" - nouns which end in "-ия" and "-ъя".

рация	рации	раций
áрмия	áрмии	áрмий
стáнция	стáнции	стáнций
эскадрилья	эскадрильи	эскадрилий

Par.12.

Neuter:

a) "Zero ending" - neuter nouns which end in "-o".

Nom.Sing.

Nom.Pl.

Gen.Pl.

окно

окна

окон

слово

слова

слов

b) "-ей" - nouns which end in "-e".

поле

поля

полей

море

моря

морей

c) "-ий" - nouns which end in "-ие".

донасение

донасения

донасений

здание

здания

зданий

NOTE: The insertion of "o" or "e" between two consonants in the last syllable of words in genitive plural (various genders), as

окон

радисток

земель

The impersonal form "нé было" is used to indicate the absence of one or more items; the word denoting item or items is in the genitive case.

В ангáре нé было
мехáника.

There was no mechanic
in the hangar.

В штáбе нé было
радиостки.

There was no woman radio-
operator at HQ.

У нас нé было перá.

We had no pen.

В ангáре нé было
мехáников.

There were no mechanics
in the hangar.

В штабе нé было
радиосток.

There were no women radio-
operators at HQ.

У нас нé было перьев.

We had no pens.

NOTE: Notice the difference between the following two constructions:

Impersonal (no subject):

With the subject:

В ангáре нé было
мехáника.

There was no mechanic
in the hangar.

Мехáник нé был
в ангáре.

The mechanic was
not in the hangar.

Par.14. Words denoting "quantity of", such as

много	much, many
мало	little
немного	not much, not many
сколько	how much, how many

require the use of the genitive plural case. If the subsequent noun is the collective singular, then the genitive singular is used.

Сколько винтовок вы видели на складе?

How many rifles did you see in the warehouse?

Мы видели на складе десять винтовок.

In the warehouse we saw ten rifles.

Теперь в школе много студентов и учителей.

There are many students and teachers in the school now.

у нас мало бензина.

We have little gasoline.

у меня немного денег.

I don't have much money.

NOTE: "Сколько" and "немного"(a few) followed by a noun can be the subject of a sentence. In that case the verb is usually in the singular neuter.

Сколько студентов
было в классе?

How many students there were in the class?

В классе было
немного студентов.

There were a few students in the class.

P A R T II.

Text "B".

Akulin:

A. With whom were you talking
on the telephone?

Victorov:

V. With Lieutenant
Ivanov.

A./What he was saying?/

A. What did he say?

V./He said that on

their radiostation

much (of)-work and

little (of)-radio-
operators./

V. He said that they have

a lot of work at the

radio station, but that

they're short of radio
operators.

A. Why are they short of
radio operators?

V. Because several operators
are working at head-
quarters.

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

Акулин: С кем вы разговаривали по телефону?

Викторов: Я разговаривал с лейтенантом Ивановым.

А. Что он говорил?

В. Он сказал, что на их радиостанции много работы и мало радиостов.

А. Почему у них мало радиостов?

В. Потому что несколько радиостов работает в штабе.



A. But how many radio
operators are working at
the station today?

V. Lieutenant said that
at (of)-him work four
radio-operators./

V. The lieutenant said that
he has four operators
working for him.

A. /That completely not-
many./

V. /Yes, and (on) this
week by them _ very
much (of)-work./

A. That isn't many.

V. No, it isn't, and be-
sides they have a lot
of work this week.

A. Did you go to the ware-
house yesterday?

V. Yes, I was there
yesterday morning.

A. Did you see Captain
Petrov over there?

А. А сколько радиостов рабо-
тает на радиостанции
сегодня?

В. Лейтенант сказал, что
у него работают четыре
радиоста.

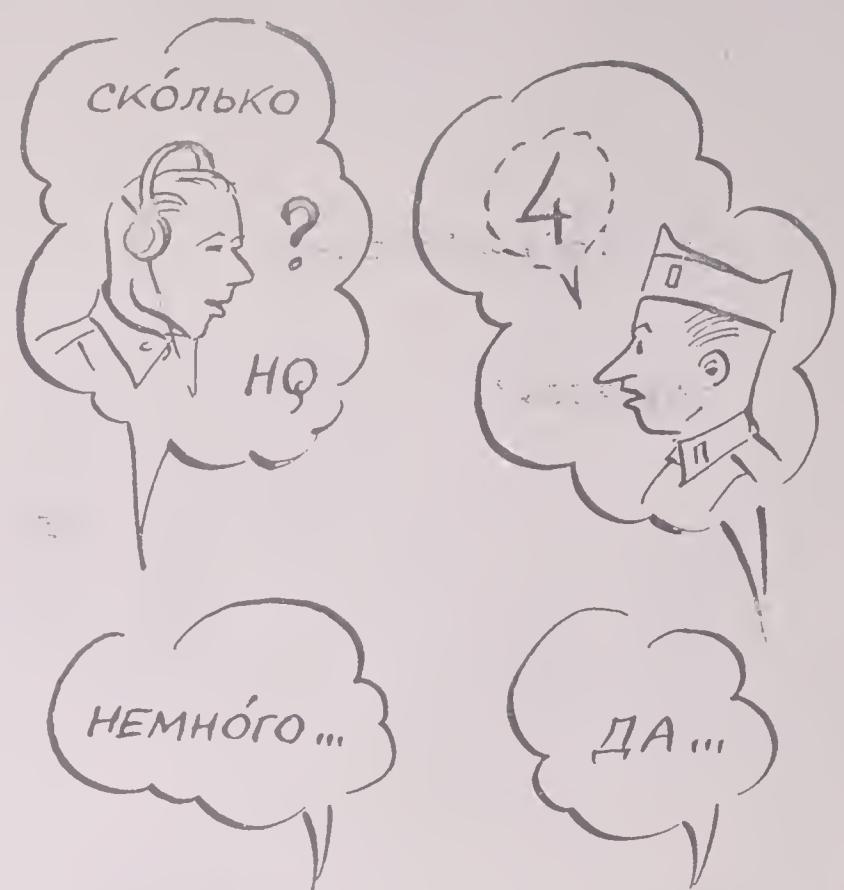
А. Это совсем немногого.

В. Да, и на этой неделе
у них очень много
работы.

А. Вы были на складе
вчера?

В. Да, я был там
вчера утром.

А. Вы видели там капитана
Петрова?



V. /No, (of)-him there

V. No, he wasn't there.

not-was./

A. I wanted to ask him when

the warehouse was going

to issue radio tubes?

V. There were neither

tubes nor parts at the

warehouse yesterday.

A. Tomorrow I'll call up

warehouse No.2 and send

our order for tubes to

them.

В. Нет, егó там нé
было.

А. Я хотéл егó спросítъ,
когда́ склад будéт вы-
давáть радиолáмпы?

В. Вчerá на склáде нé
было ни ламп ни
частей.

А. Зáвтра я вы́зову
склад №2 и перéдам
тудá наш закáз на
лáмпы.



P A R T III.

Reading.

Вчера́ сержа́нт Попо́в ходи́л на разведку. Он дольго наблюдал за противником. За реко́й, в лесу́, он видел много грузовико́в и тягаче́й. На поле маши́н не́ было, только не́сколько офице́ров стоя́ло у блиндаже́й. Сержа́нт вы́звал команди́ра и пе́редал донесе́ние. Он сказа́л команди́ру, что у противника нёт ни танко́в ни артиллери́и. Команди́р записа́л донесе́ние. Они́ поговори́ли еще́ немно́го, и пото́м команди́р разреши́л сержа́нту заканчивать связь.

P A R T IV.

Home work.

Translate into Russian:

(Translate the meaning not the words!)

- A. How many planes did you see at the airfield?
 - B. We saw a lot of planes there.
- A. Are there any bombers over there?
 - B. We saw only a few bombers and many fighters.
- A. And how many bombers were in the air?
 - B. There were neither bombers nor fighters in the air.
- A. Is there any gasoline at the airbase?
 - B. Yes, there is, but not much.

С Л О В А Р Ъ .

выдавать (Imp.)	to issue; to hand out;
выдаю	to give away; to betray
выдаешь	
выдают	
вы́дать (Perf.)	
вы́дам	
вы́дашь	
вы́дадут	
вызыва́ть (Imp.)	to call, to call up; to summon
вызываю	
вызыва́ешь	
вызывают	
вы́звать (Perf.)	
вы́зову	
вы́зовешь	
вы́зовут	
говори́ть (Imp.)	to say, to speak
говорю	
говори́шь	
говоря́т	
сказа́ть (Perf.)	
скажу	
скаже́шь	
скажут	
зáвтра (Adv.)	tomorrow
закáз (M)	order
заказа	
закáзы	
закáзов	
лáмпа (F)	lamp, tube
лáмпы	
лáмпы	
ламп	
мáло (Adv.)	little, few, not much

много (Adv.)		much, a lot
не было		there wasn't
неделя (F)		week
недели		
недели		
недель		
немного (Adv.)		not much, some
несколько (Pron.)		several
ни ... ни		neither ... nor
передавать (Imp.)		to transmit; to hand over;
передаю		to pass
передаёшь		
передают		
передать (Perf.)		
передам		
передашь		
передадут		
радиолампа (F)		radio tube
радиолампы		
радиолампы		
радиоламп		
сказать	с е с	говорить
сколько (Pron.)		how many; how much

Part I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Где ваши самолёты?

A. Where are your planes?

Б. Один самолёт в ремонте,

B. One plane is in repair,

два самолёта в ангаре,

two planes are in the

три самолёта на старте.

hangar, three planes
are at the start.

А. Сколько самолётов в

A. How many planes are in

воздухе?

the air?

Б. В воздухе двадцать

B. There are twenty one

один самолёт: пять

planes in the air: five

самолётов в квадрате

planes are in square

дέсять - девятнадцать,

X-19,

девять самолётов в квадра-

nine planes in square

те одиннадцать - шестнад-

XI-16,

цать, и семь самолётов в

and seven planes in

квадрате тринадцать -

square XIII-18.

восемнадцать.

А. А в квадрате семнад-

цать - двадцать пять

есть самолёты?

Б. Да, там пятнадцать

самолётов, но они

не наши.

А. Где ваше первое звено?

Б. Моё первое звено в

квадрате двадцать -

четырнадцать.

А. Сколько лётчиков в

первом звене и во

втором звене?

Б. В первом звене

четыре лётчика, а

во втором звене пять

лётчиков.

А. How about square XVII-25,

are there any planes

in it?

Б. Yes, there are fifteen

planes in it, but they

aren't ours.

А. Where is your first flight?

Б. My first flight is in

square XX-14.

А. How many flyers are there

in the first flight and

how many in the second?

Б. There are four flyers

in the first flight,

and five flyers in

the second.

А. Гдѣ ради́стка Ильи́на?

Б. Ради́стка Ильи́на в

штабе.

А. Все ради́сты на радио-

стани́ции?

Б. Нет. Оди́н ради́ст

и одна́ ради́стка в

горо́дe. Два ради́ста

и две ради́стки в

штабе. Пять ради́стов

и пять ради́сток на

радиостани́ции.

А. Какие но́вые самолёты

вы полу́чили?

Б. Мы полу́чили три

бомбарди́ровщики и

шесть истреби́телей.

А. Where is (female) operator Ilyin?

Б. She's at headquarters.

А. Are all radio operators

at the radio station?

Б. No. One man and one

woman are in town.

Two men and two

women are at head-

quarters. Five men

and five women are

at the radio station.

А. What new planes did

you get?

Б. We got three

bombers and

six fighters.

A. Тёпérь у вас мнóго
самолéтов?

B. Да, тёпérь у нас
мнóго самолéтов.

A. А бензíн у вас
есть?

B. У нас ма́ло бензíна.

A. Хорошó, я дам
вам немнóго
бензíна.

A. Do you have many
planes now?

B. Yes, we do.
/Yes, now at us
many of-planes./

A. How about gasoline,
do you have any?

B. We're short of gasoline.
/At us little
of benzine./

A. All right, I'll give you
some gas.
/Well, I will-have-given
to-you not-much
of-benzine./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.15. Some irregular nouns.

Masculine and neuter nouns ending in the nominative plural in "-ья" have genitive plurals in "-ьев".

<u>Nom.Sing.</u>	<u>Nom.Pl.</u>	<u>Gen.Pl.</u>
стул	стулья	стульев
звено	звенья	звеньев
перо	перья	перьев

Note the following irregular genitive plurals:

солдат	солдаты	солдат (zero человек ending)
человек		
раз		раз "

These genitive plurals are used only in certain situations. All are used after the numerals 5 through 20, and after "сколько" (how many?) and "несколько" (a few). "Солдат" and "раз" are also used after certain words denoting quantity, such as "много" (See Par.14, Les.15A), but "человек" is replaced in this use by "людей".

два	/ <u>нё/ сколько</u> \	солдата	/ <u>солдат</u> \	человека	много	людей
три		пять				
четыре		шесть				
					
		двадцать				

Remember that except for the situation just described, the plural of "человек" is replaced by forms of the word "люди" (people).

Это пилотки лётчиков-офицеров.

There are the overseas caps belonging to the officer-fliers.

Я видел в воздухе эскадрилью истребителей.

I saw a squadron of fighters in the air.

В кóмнате нé было
столóв и стульев.

There were no tables and
chairs in the room.

у нас нé было ни автомашин,
ни тягачей, ни людéй.

We had neither motor vehicles,
nor tractors, nor people.

Par.16. The nominative forms of the cardinal numerals from two to twenty are:

два	(фем. две)	two	оди́ннадцать	eleven
три		three	две́нáдцать	twelve
четы́ре		four	трина́дцать	thirteen
пять		five	четы́рнадцать	fourteen
шесть		six	пятнáдцать	fifteen
семь		seven	шестнáдцать	sixteen
вóсемь		eight	семнáдцать	seventeen
девять		nine	восемнáдцать	eighteen
дéсять		ten	девятнáдцать	nineteen
			двáдцать	twenty

NOTE: Endings "-надцать" in above numerals are derived from digits + "на десять".

"Одíн + на десять" = одíннадцать.

The numerals from "пять" to "двáдцать" have "ъ" only at the end.

Par.17. Nouns after numerals.

Nouns after "оди́н, однá, однó" are in the nominative case, after "два, две", "три", "четы́ре" - in the genitive singular and after "пять", "шесть" etc. - in genitive plural.

В ангáре одíн самолёт. There is one plane in the hangar.

В ангáре два самолёта. There are two planes in the hangar.

В ангáре пять самолётов. There are five planes in the hangar.

Par.18. The verb "дава́ть" Imperf. (to give, to be giving) and the verbs derived from this basic form, such as:

передава́ть (Imp.) - to transmit, to hand over
выдава́ть (Imp.) - to issue

are conjugated in the following manner:

Present tense: я даю мы даём
ты даёшь вы даёте
он, она́, оно́ даёт они дают

NOTE omission of syllable "-ва-" in the present tense.

Past tense: дава́л, дава́ла, дава́ло, дава́ли

Future tense: я буду дава́ть ...

Imperative: давай! дава́йте!
(familiar) (polite)

The irregular verb "дать" (Perf.) (to give) and verbs derived from this basic form, such as:

переда́ть (Perf.) - to transmit, to hand over
выда́ть (Perf.) - to issue

are conjugated thus:

Future tense: я дам мы дадим
ты да́шь вы дадите
он, она́, оно́ даст они дадут

Past tense: дал, да́ла, да́ло, да́ли

Imperative: дай! дава́йте!
(familiar) (polite)

Ради́ст даёт сигна́лы
каждую минуту.

The radio-operator gives
signals every minute.

Сержа́нт переда́ст
это письмо в штаб.

The sergeant will deliver
this letter to H.Q.

P A R T II.

Text "B".

Captain Zhukov:

Z. How many planes

are at your airfield?

Captain Gavrilov:

G. We have eighteen.

Z. Are they all fighters?

G. No, there are five

bombers and thirteen

fighters.

Z. How many mechanics work

in the hangar?

G. /20 men./

G. Twenty.

Z. Could you let me have

five men?

G. No, at me few
(of)-people./

G. No, I'm short of help.

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

Капитан Жуков: Сколько

самолётов на вашем
аэродроме?

Капитан Гаврилов:

Восемнадцать самолётов.

Ж. Все истребители?

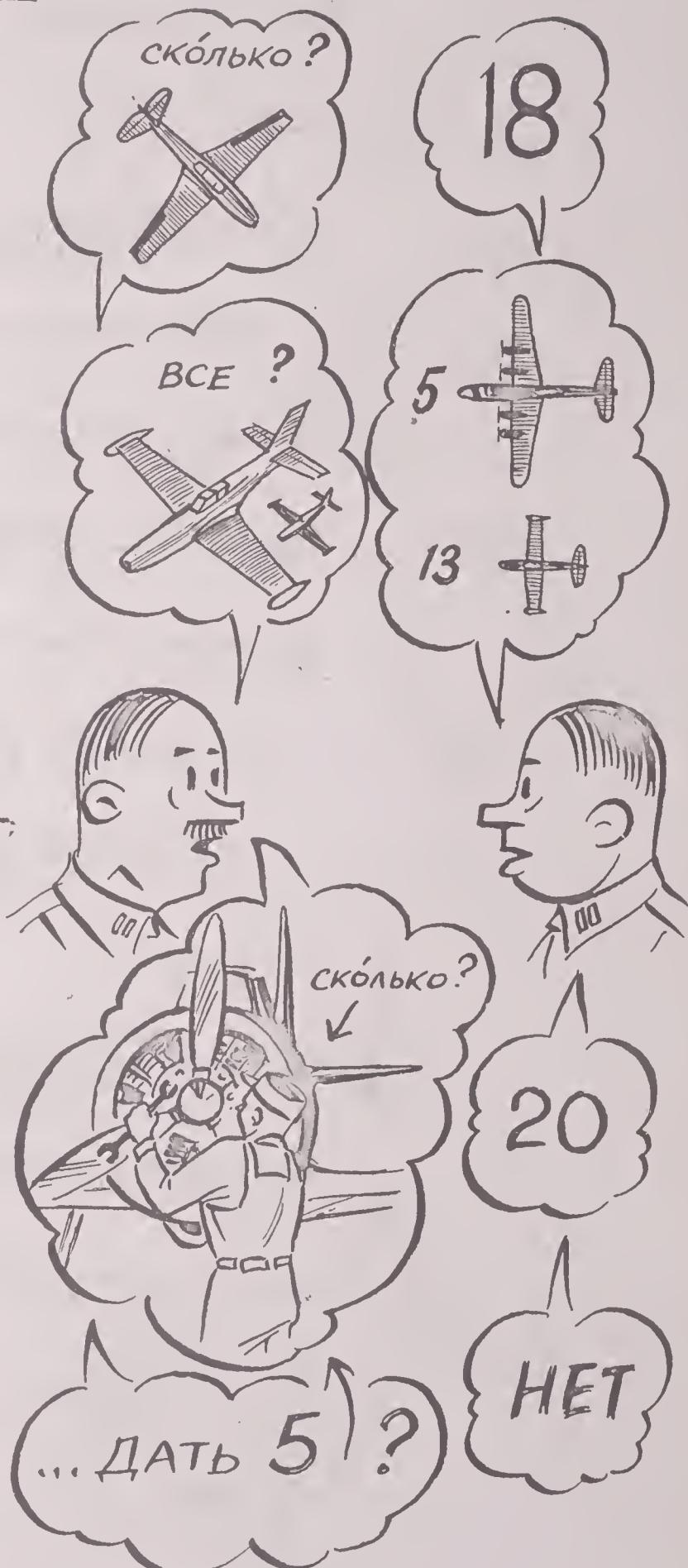
Г. Нет, пять бомбардировщи-
ков и тринадцать истреби-
телей.

Ж. Сколько механиков работает
в ангаре?

Г. Двадцать человек.

Ж. Вы можете дать мне пять
механиков?

Г. Нет, у меня мало
людей.



Z. But, you said that
you had twenty
men.

G. Yes, but they have
a lot of work to do.

Z. How many flights are
taking off today?

G. Four. The First Flight
is already taxiing
out to the starting
line.

Z. Are you in contact
with artillery?

G. Yes, the radio operator
is calling them right
now.

Ж. Вы сказали, что
у вас есть двадцать
человек.

Г. Да, но у них
много работы.

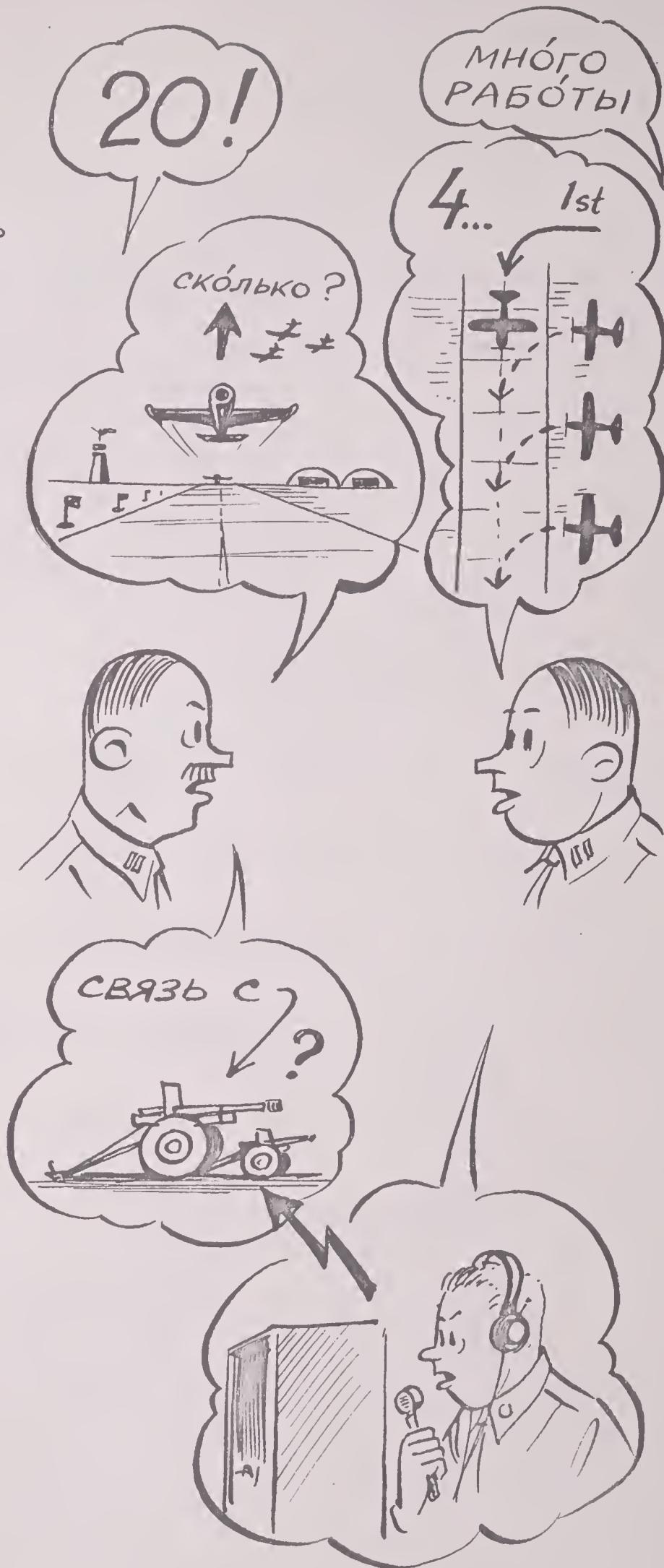
Ж. Сколько звеньев
вылетает сегодня?

Г. Четыре звена.

Первое звено
уже выруливает
на старт.

Ж. У вас есть связь
с артиллерией?

Г. Есть. Радист
сейчас вызывает
артиллерию.



Z. Where is our
artillery located?

G. First battery
is located in square
11 - 16, and second
battery in square 12 - 19.

Z. I heard that there
was a battle on in
square 12 - 19?

G. No, the battle was
in square 14 - 15.

Z. Did we have many
casualties?

G. We lost 17 men.

Ж. Где стоит на́ша
артиллéрия?

Г. Пéрвая батарéя
стоит в квадráте

II - I6, а вторáя
в квадráте I2 - I9.

Ж. Я слýшал, что в
квадráте I2 - I9
был бой?

Г. Нет, бой был
в квадráте I4 - I5.

Ж. У нас было много
потéрь?

Г. Семнáдцать
человéк.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: Донесение команда́ра батальо́на в штаб полка́ по телефо́ну.

Говори́т майо́р Но́сов. Идёт бой в квадра́те I2-29. Потéри противника бо́льши́е. Одна́ на́ша батарéя молчíт. Свя́зи с э́той батарéей нет. В I7.00 батарéя вы́звала менé в посльдний раз. Говори́л команда́р батарéи и ска-зáл, что он бу́дёт на но́вой пози́ции в I8.I5. Се́йчáс ужé I9.25. Я его́ вызывал не́сколько раз, но ст негó отвéта не́ было. В моё́м батальо́не у стрéлко́в ма́ло патро́нов. В концé э́той недéли склад вы́дал нам немно́го патро́нов. Но ни винтóвок, ни автомáтов мы не получи́ли.

P A R T IV.

HOMEWORK.

A. When will you give me some men?

B. I can't give you any people either today or tomorrow.

A. What am I to tell the C.O.?

B. That at the end of the week you will get several men.

A. How many men?

B. I think that you will get 15 men.

A. Fine, these people will work on repairing the bridge

over the river.

С Л О В А Р Ъ .

батарéя (F)	battery
батарéи	
батарéи	
батарéй	
восемнáдцать (Num.)	eighteen
давáть (Imp.)	to give; to let
даю	
даёшь	
дают	
дать (Perf.)	
дам	
дашь	
даст	
двáдцать (Num.)	twenty
девятнáдцать (Num.)	nineteen
квадрат (M)	square
квадратá	
квадраты	
квадратóв	
люди (Pl.)	people (See also " <u>человéк</u> ")
людéй	
оди́ннадцать (Num.)	eleven
потéря (F)	loss, casualty
потéри	
потéри	
потéрь	
пятнáдцать (Num.)	fifteen
семнáдцать (Num.)	seventeen
старт (M)	start, starting line
старта	
стáрты	
стартов	
тринáдцать (Num.)	thirteen
человéк (M)	a man, a human being
человéка	
люди	
людéй	
четырнáдцать (Num.)	fourteen
шестнáдцать (Num.)	sixteen

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Скажите, пожалуйста,
где капитан?

A. Tell me please, where is
the captain?

/Say please, where - cap-
tain?/

Б. Капитан пошёл в
штаб.

B. The captain went to H.Q.

/Captain has-started-go
into staff./

А. Вы тоже пойдёте
в штаб?

A. Are you also going to H.Q.?

/You also will-have-
started-go into H.Q.?/

Б. Нет, сегодня я
не пойду в штаб.

B. No, I'm not going to
H.Q. today. How
about you?

/No, today I not
will-have-started-go
into staff. And you?/

А. Я уже ходил в штаб
утром.

A. I've already been to
H.Q. this morning.
/I already went (-and-
came) into staff in-morn-
ing./

Б. Вы ходите в штаб
каждое утро?

B. Do you go to H.Q.
every morning?
/You go (-and-come)
into staff each
morning?/

А. Да. Иногда я хожу,
иногда езжу на автома-
шиине.

Б. Завтра мне надо
ехать в город, а
у меня теперь нет
автомашиины.

А. Сержант Петров часто
возит офицеров в
город.

Б. Он меня повезёт?
А. Не знаю. Спросите
его.

Б. Где сейчас
сержант Петров?

А. Пойдите на склад.
Он там.

А. Yes. Sometimes I go on
foot, sometimes I drive.

/Yes. Sometimes I go, some-
times ride on automobile./

Б. Tomorrow I have to go
to town, but I don't
have a car any more.

/Tomorrow, to-me _ neces-
sary to-ride into town,
but at (of)-me now
isn't (of)-automobile./

А. Sergeant Petrov often
drives officers to
town.

/Sergeant Petrov often
hauls officers into
town./

Б. Will he take me?
/He me will-have-
started-haul?/

А. I don't know. Ask

him.

Б. Where is he now?

/Where now _ Sergeant
Petrov?/ -

А. Go over to the ware-
house. He's there.

/Start-go onto stores.
He _ there./

Б. Я думаю, что я

знаю сержанта

Петрова. Он носит

письма в штаб?

А. Да, обычно он носит.

Но сегодня письма

понес ефрейтор.

Б. Я видел ефрейтора,

когда он бежал по

улице.

А. Лейтенант Иванов

сейчас на аэро-

дроме?

Б. Нет, он полетел

в Минск.

Б. I think I know
Sergeant Petrov.
Does he carry letters
to H.Q.?

/I think that I know
Sergeant Petrov.
He carries letters
into staff?/

A. Yes, usually he does,
but today a Pfc took
them over.

/Yes, usually he carries.
But today letters has-
started-carry Pfc./

B. I saw the Pfc while
he was running down
the street.

/I saw Pfc when he
was-running over
street./

A. Is Lieutenant Ivanov

at the airfield

right now?

B. No, he flew to
Minsk.

/No, he has-started-
fly into Minsk./

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par.19. The commonest types of command forms (imperatives) in Russian are illustrated by the following verbs:

(1) отвеча́йте, запи́сывайтə, начинáйте, слуша́йте, etc.,

familiar:

отвеча́й, запи́сывай, начинáй, слуша́й, etc.

(2) говорите, сидите, молчите, пиши́те, etc.,

familiar:

говори́, сиди́, молчи́, пиши́, etc.

(1) The ending "-йтə" (familiar "-й") is added when the verb stem of 3rd person plural, present tense, ends in a vowel;

чита́(ют) polite and plural - чита́йте!

familiar and sing. - чита́й!

(2) The ending "-ите" (familiar "-и")* is added when the verb stem of 3rd person plural, present tense ends in a consonant:

пиш(ут) polite and plural - пиши́те!

familiar and sing. - пиши́!

The negative forms (where English generally uses "do not") have не before the imperative, which, as a rule, is in imperfective aspect.

(1) Не спра́шивайте, не дава́йте вы́зыва,
не разгово́ривайте, не открывáйте окна́,
не стойте здесь.

(2) Не говорите этого, не сидите здесь,
не пиши́те, не смотрите

The ending "-ьте" (familiar "-ь") is added when the ending of the first person is not stressed.
я проверю - проверьтə! проверь!

Par.20. Imperfective and Perfective verbs of motion.

You have learned several imperfective verbs of motion and the relationship of actual and iterative *) forms. Note the corresponding perfectives.

<u>Imperfective</u>		<u>Actual</u>	<u>Perfective</u>
<u>Iterative</u>			
ходи́ть	to go on foot	идти́ / итти́/	пойти́
е́здить	to go on a vehicle	е́хать	пое́хать
лета́ть	to fly	лете́ть	полете́ть
бе́гать	to run	бежа́ть	побежа́ть
носи́ть	to carry	нести́	понести́
вози́ть	to carry on a vehicle	везти́	повезти́
води́ть **)	to lead	вести́	повести́

*) "Actual and iterative" verbs of motion are often called "definite and indefinite" verbs of motion.

**) Seldom used.

Actual imperfective verbs of motion describe motion actually in progress and in one direction.

Сейчас я иду домой. I am going home now.

Когда вы меня видели вчера, я шёл домой. When you saw me yesterday I was going home.

Iterative imperfective verbs of motion indicate:

1) repeated or habitual motion, 2) motion in various directions or at different times, 3) going somewhere (visiting a place) and coming back.

1) Она часто ходит на станцию. She often goes to the station.

2) Она ходит по комнате. She walks about the room.

3) Вчера я ходил на почту. Yesterday I went to the post office (and returned).

Perfective verbs of motion with prefix "по" (пойти, поехать, etc.) mean "to start going /to a place/".

Он пошёл домой. He went (started to go) home.

With other prefixes they have different meanings.

NOTE 1. The irregular conjugation of some verbs of motion.

See table on the next page.

NOTE 2. The idiomatic expressions:

идёт дождь - it is raining

шёл дождь - it was raining

VERBS of MOTION

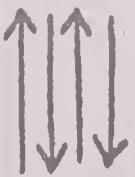


TO FLY

TO GO
(on foot)

TO CARRY
(by conveyance)

TO LEAD
TO CONDUCT



REPEATED OR
HABITUAL MOTION

MOTION IN VARIOUS
DIRECTIONS.

GOING SOMEWHERE
AND COMING BACK.

ЛЕТАТЬ

ПРЕС.:

ЛЕТАЮ

ЛЕТАЕШЬ

ЛЕТАЮТ

ПАСТ.:

ЛЕТАЛ,

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ЛЕТАЙ!

ЛЕТАЙТЕ!

БЕГАТЬ

ПРЕС.:

БЕГАЮ

БЕГАЕШЬ

БЕГАЮТ

ПАСТ.:

БЕГАЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

БЕГАЙ!

БЕГАЙТЕ!

ЕЗДИТЬ

ПРЕС.:

ХОЖУ

ХОДИШЬ

ХОДЯТ

ПАСТ.:

ХОДИЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ХОДИ!

ХОДИТЕ!

ВОЗИТЬ

ПРЕС.:

ВОЖУ

ВОЗИШЬ

ВОЗЯТ

ПАСТ.:

ВОЗИЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ВОЗИ!

ВОЗИТЕ!

НОСИТЬ

ПРЕС.:

НОШУ

НОСИШЬ

НОСЯТ

ПАСТ.:

НОСИЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

НОСИ!

НОСИТЕ!

ВЕДЕТЬ

ПРЕС.:

ВЕДУ

ВЕДЕШЬ

ВЕДУТ

ПАСТ.:

ВЕДАЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ВЕДАЙ!

ВЕДАЙТЕ!

ИДТИ

ПРЕС.:

ИДУ

ИДЁШЬ

ИДУТ

ПАСТ.:

ИДЁЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ИДИ!

ИДИТЕ!

ВЕЗТИ

ПРЕС.:

ВЕЗУ

ВЕЗЁШЬ

ВЕЗУТ

ПАСТ.:

ВЕЗАЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ПОЕЗЖАЙ!

ПОЕЗЖАЙТЕ!

ИСТИТЬ

ПРЕС.:

ИСУ

ИСЁШЬ

ИСУТ

ПАСТ.:

ИСЁЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ИСИ!

ИСИТЕ!

ВЕСТИ

ПРЕС.:

ВЕЛУ

ВЕЛЁШЬ

ВЕЛУТ

ПАСТ.:

ВЕЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ВЕДИ!

ВЕДИТЕ!

ВОДИТЬ

ПРЕС.:

ВОЖУ

ВОЖИШЬ

ВОДЯТ

ПАСТ.:

ВОЖИЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ВОДИ!

ВОДИТЕ!

НОСИТЬ

ПРЕС.:

НОШУ

НОСИШЬ

НОСЯТ

ПАСТ.:

НОСИЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

НОСИ!

НОСИТЕ!

ВЕЗИТЬ

ПРЕС.:

ВЕЗУ

ВЕЗЁШЬ

ВЕЗУТ

ПАСТ.:

ВЕЗ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ВЕЗИ!

ВЕЗИТЕ!

ВЕДИТЬ

ПРЕС.:

ВЕДУ

ВЕДЕШЬ

ВЕДУТ

ПАСТ.:

ВЕД

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ВЕДИ!

ВЕДИТЕ!

ИДИТЬ

ПРЕС.:

ИДУ

ИДЁШЬ

ИДУТ

ПАСТ.:

ИД

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ИДИ!

ИДИТЕ!

ВЕЗИТЬ

ПРЕС.:

ВЕЗУ

ВЕЗЁШЬ

ВЕЗУТ

ПАСТ.:

ВЕЗ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ВЕЗИ!

ВЕЗИТЕ!

ВОДИТЬ

ПРЕС.:

ВОЖУ

ВОЖИШЬ

ВОДЯТ

ПАСТ.:

ВОЖИЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ВОДИ!

ВОДИТЕ!

НОСИТЬ

ПРЕС.:

НОШУ

НОСИШЬ

НОСЯТ

ПАСТ.:

НОСИЛ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

НОСИ!

НОСИТЕ!

ВЕЗИТЬ

ПРЕС.:

ВЕЗУ

ВЕЗЁШЬ

ВЕЗУТ

ПАСТ.:

ВЕЗ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ВЕЗИ!

ВЕЗИТЕ!

ВЕДИТЬ

ПРЕС.:

ВЕДУ

ВЕДЕШЬ

ВЕДУТ

ПАСТ.:

ВЕД

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ВЕДИ!

ВЕДИТЕ!

ИДИТЬ

ПРЕС.:

ИДУ

ИДЁШЬ

ИДУТ

ПАСТ.:

ИД

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

ИДИ!

ИДИТЕ!

ВЕЗИТЬ

ПРЕС.:

ВЕЗУ

ВЕЗЁШЬ

ВЕЗУТ

ПАСТ.:

ВЕЗ

ЛА, ЛО, ЛИ

ИМПЕР.:

P A R T II.

Text "B".

Private Klimov: Listen, where's the
First Sergeant?

Private Vasin: He went to
headquarters.

K. Did the C.O. go
with him?

V. Usually the C.O.
walks with him, but
today he drove
down.

K. Who drove him there?

V. The Captain. He always
drives everyone around.

K. Does the Captain go to
H.Q. very often?

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

Рядово́й Кли́мов: Слúшай,
где старшина́?

Рядовой Васин: Он
пошёл в штаб.

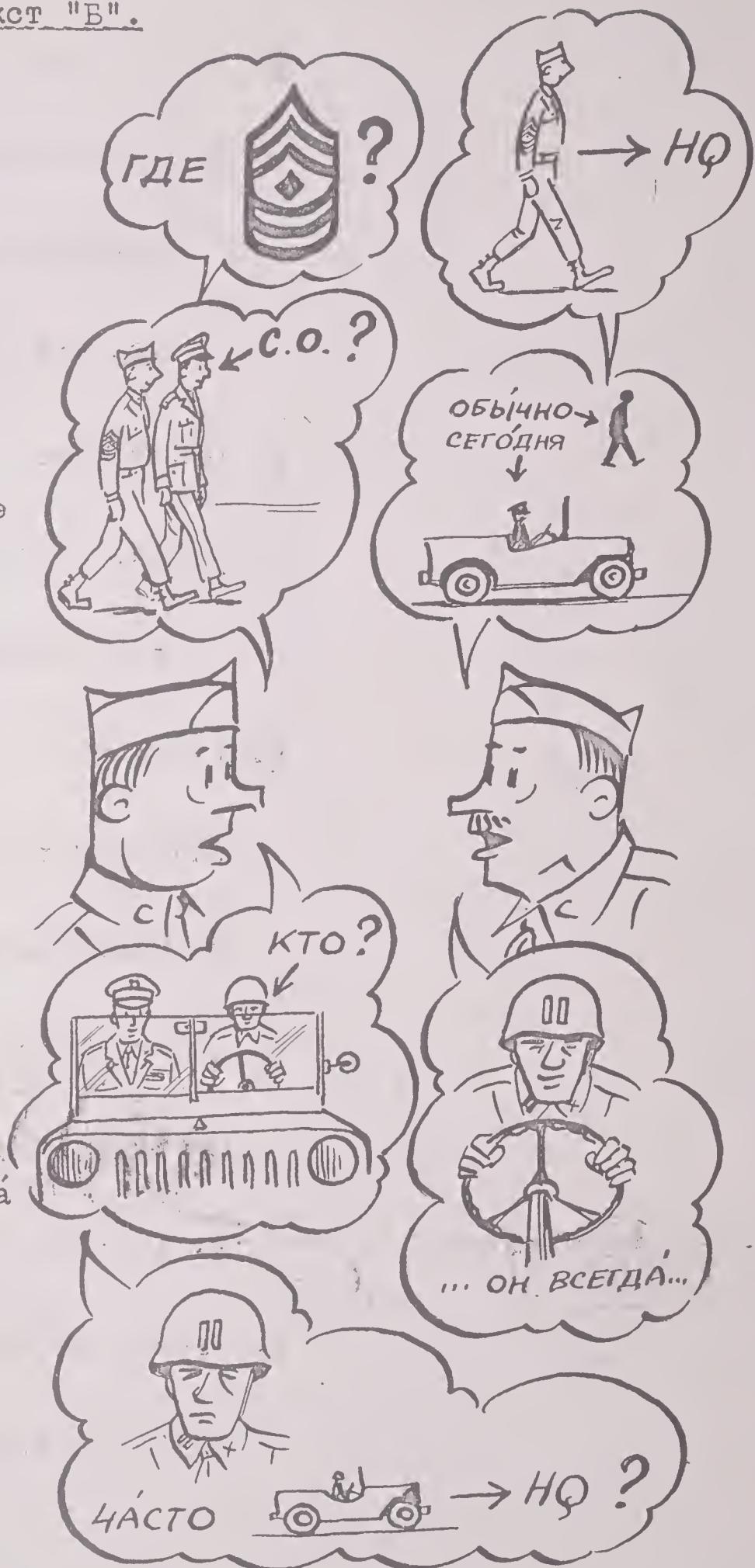
К. Командир пошёл вместе с ним?

В. Обычно командир
ходит с ним, но
сегодня он поехал
в штаб.

К. Кто его повез туда?

В. Капитáн; он всегдá
всех вóзит.

К. Капитáн чáсто ёздит
в штаб?



V. Several times a day.

K. How do you know?

V. I carry messages to

headquarters every day and

see him on the way.

K. Did you go to headquarters today?

V. No, today Private Lunin took

the messages down.

K. I saw him. He was running down

the road to headquarters.

V. Lunin always runs.

K. And will you be going to

headquarters today?

V./Can be will-go./

V. I might.

K. Please go and ask when

we'll be flying to Omsk.

В. Каждый день не сколько раз.

К. Откуда ты знаешь?

В. Я каждый день иду в штаб

донасения и вижу его по
дороге.

К. Ты сегодня ходил в штаб?

В. Нет, сегодня донасения
понес рядовой Лунин.

К. Я его видел. Он бежал по
дороге в штаб.

В. Лунин всегда бежает.

К. А ты пойдешь сегодня
в штаб?

В. Может быть пойду.

К. Пойди, пожалуйста, и
спроси, когда мы по-
летим в Омск.



P A R T III.

R E A D I N G.

А. Когда вы полетите в Омск?

Б. Завтра. Но я не полечу, а поеду.

А. Почему вы не хотите лететь?

Б. Мне надо повезти туда одного человека, а на самолёте для него нет места.

А. Кто будет вести машину?

Б. Машину поведёт Голубев.

А. А где он сейчас?

Б. Сейчас он пошёл проверить машину.

А. Вот он, уже подъезжает.

Б. Да, мне надо идти, я уже опаздываю. Пожалуйста передайте командиру, что я уже поехал.

А. А где человек, который едет с вами?

Б. Вон он, бежит.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

1. Where is First Sergeant Petrov?
2. He went to headquarters.
3. Does he go to headquarters every day?
4. No, he seldom goes there.
5. Why did he go there today?
6. He took a radiogram over there.
7. Take a look through the window. Who's coming here?
8. It's radio operator Ivanov. He's coming from the radio station.
9. Ask him where the C.O. is.
10. The C.O. drove off to Omsk.
11. Did he drive or did he fly there?
12. I don't know, maybe he flew there.

С Л О В А Р Ъ.VOCABULARY.

бéгать	с е е	бежать
бежать (Act.)	бéгать (Iter.)	to run, to run around
бéгу	бéгаю	
бежишь	бéгаешь	
бегут	бéгают	
побежать (Perf.)		to run, to start running
побегу		
побежишь		
побегут		
везти (Act.)	возить (Iter.)	to haul, to carry, to drive, to cart
везу	вожу	
везешь	возишь	
везут	вожат	
повезти (Perf.)		
повезу		
повезешь		
повезут		
вести (Act.)	водить (Iter.)	to lead, to conduct
веду	вожу	
ведешь	водишь	
ведут	водят	
повести (Perf.)		to lead off
поведу		
поведешь		
поведут		
вмéсте (Adv.)		together
возить	с е е	
éхать (Act.)	éздить (Iter.)	see lesson 9
поéхать (Perf.)		to drive, to ride,
поéду		to drive off, to leave
поéдешь		
поéдут		

идти́ (Act.) /итти́/	ходить́ (Iter.)	see lesson 6
пойти́ (Perf.)		to go, to walk, to start out;
пойду́		to walk off, to leave
пойдёшь		
пойдут		
лётеть (Act.)	лётать (Iter.)	see lessons 9 and 2 respectively
полететь (Perf.)		to fly, to fly off
полечу́		
полетишь		
полетят		
может быть		may be
нести́ (Act.)	носить (Iter.)	to carry, to take,
несу	ношу	to take away
несёшь	носишь	
несут	носят	
понести́ (Perf.)		to take away
понесу́		
понесёшь		
понесут		
носить	s e e	нести́
побежать	s e e	бежать
повезти	s e e	везти́
повести	s e e	вести́
поехать	s e e	éхать
пожалуйста		please
пойти́	s e e	ходить́
полететь	s e e	лететь
понести́	s e e	нести́
рядово́й (M) (Adj.noun)		private
рядово́го		
рядово́е		
рядово́ых		
ходить́	s e e	идти́

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Сколько самолётов

на этом аэродроме?

Б. Шестьдесят девять

самолётов.

A. How many planes are

there on this airfield?

B. Sixty nine.

А. Какие это самолёты?

A. What kind of planes
are they?

Б. Двадцать один

бомбардировщик,

двадцать три истреби-

теля и двадцать пять

разведчиков.

B. There are 21 bombers,

23 fighters, and

25 reconnaissance

planes.

А. Сколько самолётов в о

A. How many planes are

второй эскадрилье?

there in the 2nd Squadron?

Б. Во второй эскадрилье

B. Twelve.

двенадцать самолётов.

А. Кто команда́ет второ́й
эскадрилье́й?

A. Who commands 2nd

Squadron?

Б. Капитан Миха́йлов.

B. Captain Mikhailov.

А. А трети́й эскадрилье́й?

A. How about 3rd Squadron?

Б. Трети́й эскадрилье́й
команда́ет капитан Но́лин.

B. Captain Nolin commands
3rd Squadron.

А. В трети́й эскадрилье́ все
самолёты в поря́дке?

A. Are all planes in 3rd
Squadron in good shape?

Б. Нет, не все. Два
самолёта в ремо́нте.

B. No, not all. Two
planes are in repair.

А. Все самолёты перво́й
эскадрильи зде́сь?

A. Are all 1st Squadron
planes here?

Б. Нет, перво́го звена́
ещё нет. Оно́ буде́т
зде́сь завтра.

B. No, 1st Flight isn't
here yet. It'll be
here tomorrow.

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.Par. 21.CARDINAL NUMERALS.

1	один, одна, одно	30	тридцать
2	два, две	40	сорок
3	три	50	пятьдесят
4	четыре	60	шестьдесят
5	пять	70	семьдесят
6	шесть	80	восьмьдесят
7	семь	90	девяносто
8	восемь		
9	девять	100	сто
10	десять	101	сто один
11	одиннадцать		
12	двенадцать	1,000	тысяча
13	тринадцать		
14	четырнадцать	1,000,000	миллион
15	пятнадцать		
16	шестнадцать		
17	семнадцать	0	нуль / ноль /
18	восемнадцать		
19	девятнадцать		
20	двадцать		
21	двадцать один		
22	двадцать два		

Тысяча (f), миллион (m), and миллиард (m) are used and declined as nouns and have both singular and plural forms.

Нуль (or ноль) is a masculine noun.

With compound numerals like "двадцать один", "тридцать шесть", "сто двадцать один" the last numeral determines the case of a following noun.

На аэродроме двадцать один самолёт.

There are 21 planes on the airfield.

На аэродроме двадцать два самолёта.

There are 22 planes on the airfield.

На аэродроме тридцать шесть самолётов.

There are 36 planes on the airfield.

На аэродроме сто двадцать один самолёт.

There are 121 planes on the airfield.

пéрвый, пéрвая, пéрвое, пéрвые		first
вторóй, вторáя, вторóе, вторýе		second
трéтий, трéтья, трéтье, трéтьи		third
четвёртый, '-ая, 'оё, 'ыё		fourth
пáтый, '-ая, 'оё, 'ыё		fifth
шестóй, -áя, óе, ýе		sixth
седьмóй, -áя, óе, ýе		seventh
восьмóй, -áя, óе, ýе		eighth
девáтый, '-ая, 'оё, 'ыё		ninth
десáтый	'-ая, 'оё, 'ыё	tenth
оди́ннадцатый, '-ая, 'оё, 'ыё		eleventh
две́надцатый, '-ая, 'оё, 'ыё		twelfth
двадцáтый, '-ая, 'оё, 'ыё		twentieth
тридцáтый, '-ая, 'оё, 'ыё		thirtieth
сороково́й, -áя, óе, ýе		fortieth
пятидесáтый, '-ая, 'оё, 'ыё		fiftieth
шестидесáтый, '-ая, 'оё, 'ыё		sixtieth
сéмидесáтый, '-ая, 'оё, 'ыё		seventieth
восьмидесáтый, '-ая, 'оё, 'ыё		eightieth
девяностый, '-ая, 'оё, 'ыё		ninetieth
сóтый, '-ая, 'оё, 'ыё		hundredth
тысячный, '-ая, 'оё, 'ыё		thousandth
миллионный, '-ая, 'оё, 'ыё		millionth

два́дцать пе́рвый, '-ая, '-ое, '-ые
 три́дцать шесто́й, -ая, -ое, -ые
 сто сорок трéтий, '-ья, '-ье, '-ьи

Ordinal numerals change just as ordinary adjectives do except for "трéтий". It is declined as follows:

	Masc. Sing.	Femin. Sing.	Neuter Sing.	All genders Plural.
Nom.	трéтий	трéтья	трéтье	трéтьи
Gen.	трéтьего	трéтьей	трéтьего	трéтьих
Dat.	трéтьему	трéтьей	трéтьему	трéтьим
Acc.	трéтьего третий	трéтью	трéтье	трéтьих трéтьи
Instr.	трéтьим	трéтьей	трéтьим	трéтьими
Prep.	о трéтьем	о трéтьей	о трéтьем	о трéтьих

Вчера́ у нас был второ́й урóк, а сего́дня трéтий.

Yesterday we had the 2nd lesson, and today we have the 3rd.

В трéтьем зве́нó пять штурманóв.

There are five navigators in the third flight.

Вчера́ я ви́дел команди́ра трéтьего полка́.

Yesterday I saw the Third Regiment Commander.

With compound ordinal numerals only the last member is actually ordinal numeral and only this member is declined.

Nom.	сто три́дцать пя́тый
Gen.	сто три́дцать пя́того
Dat.	сто три́дцать пя́тому
Acc.	either like nominative or like genitive
Instr.	сто три́дцать пя́тым
Prep.	о сто три́дцать пя́тому

P A R T II.

Text "B".

A. Tell me, what do you
see now?

B. I see the forward line
of trenches.

A. How many dug-outs does the
enemy have there?

B. Five.

A. Where is the enemy conducting
fire from?

B. Yesterday they were firing
from the first and second
dug-outs, but just now
they opened fire from the
third and fourth.

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

А. Скажите, что вы теперь видите?

Б. Я вижу первую линию окопов.

А. Сколько там блиндажей у противника?

Б. Пять блиндажей.

А. Откуда противник ведёт огонь?

Б. Вчера он вёл огонь из первого и второго, а сейчас открыл огонь из третьего и четвёртого.



A. What else do you see?

B. One soldier is running

around from one trench

to another.

A. Where's he right now?

B. He's going to the 5th

dug-out together with

another soldier.

A. What are they taking there?

B. They're taking small

arms ammunition.

A. How about the road,
what's on it?

B. Two trucks.

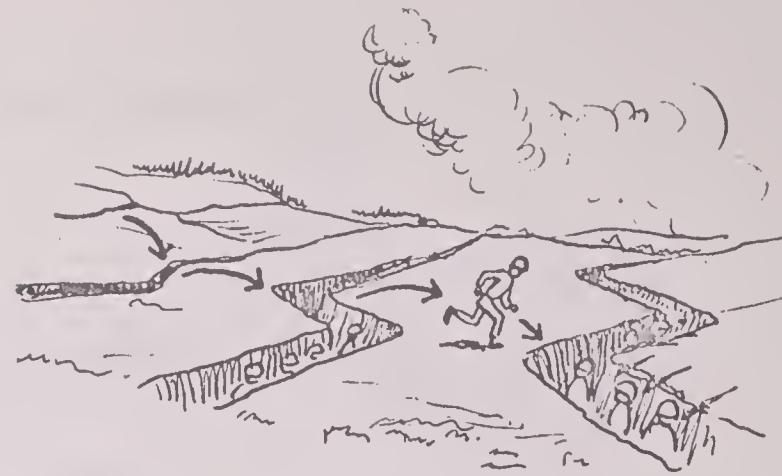
A. Where are they going?

B. The first truck is

going into the woods, and

the second towards the bridge.

А. Что ёщё вы видите?



Б. Один солдат бегает из одного окопа в другой.

А. Где он сейчас?

ГДЕ ОН?

Б. Он идёт в пятый блиндаж вместе с другим солдатом.

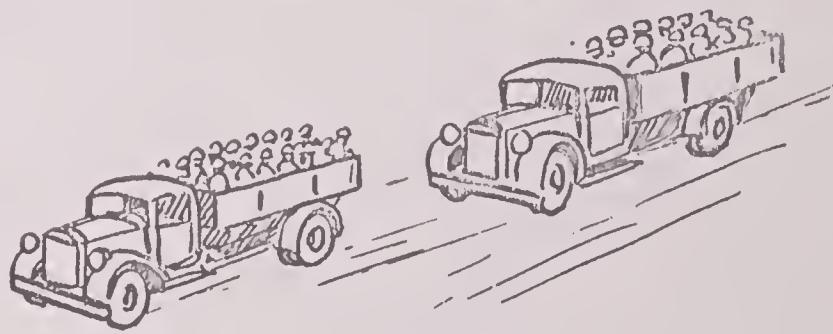


А. Что они туда несут?

Б. Они несут туда патроны.

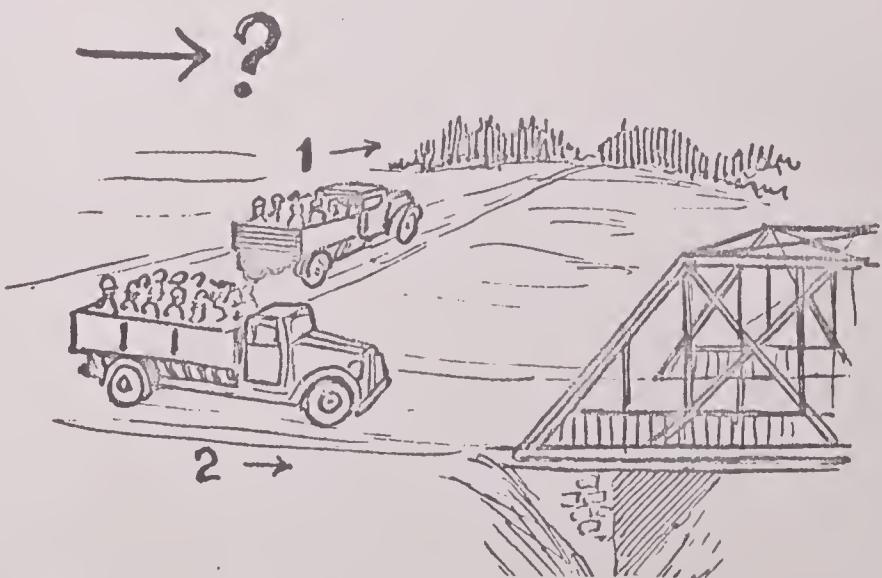
А. А что на дороге?

Б. Два грузовика.



А. Куда они едут?

Б. Первый грузовик едет в лес, а второй к мосту.



A. How many men are the trucks
carrying?

B. There are twenty men ..
in each truck.

A. Is the enemy in the air?

B. There are seven planes.

Right now one is about
to land, and the others are
flying off to the south.

A. What kind of plane is leading
them to the south?

B. There's a light bomber
leading them.

А. Сколько чёловéк

везут грузовик?

Б. На кáждом грузовикé

двáдцать чёловéк.



А. В вóздухе есть противник?

Б. Семь самолётов. Сей-

час один пошёл на по-

садку, а другие по-

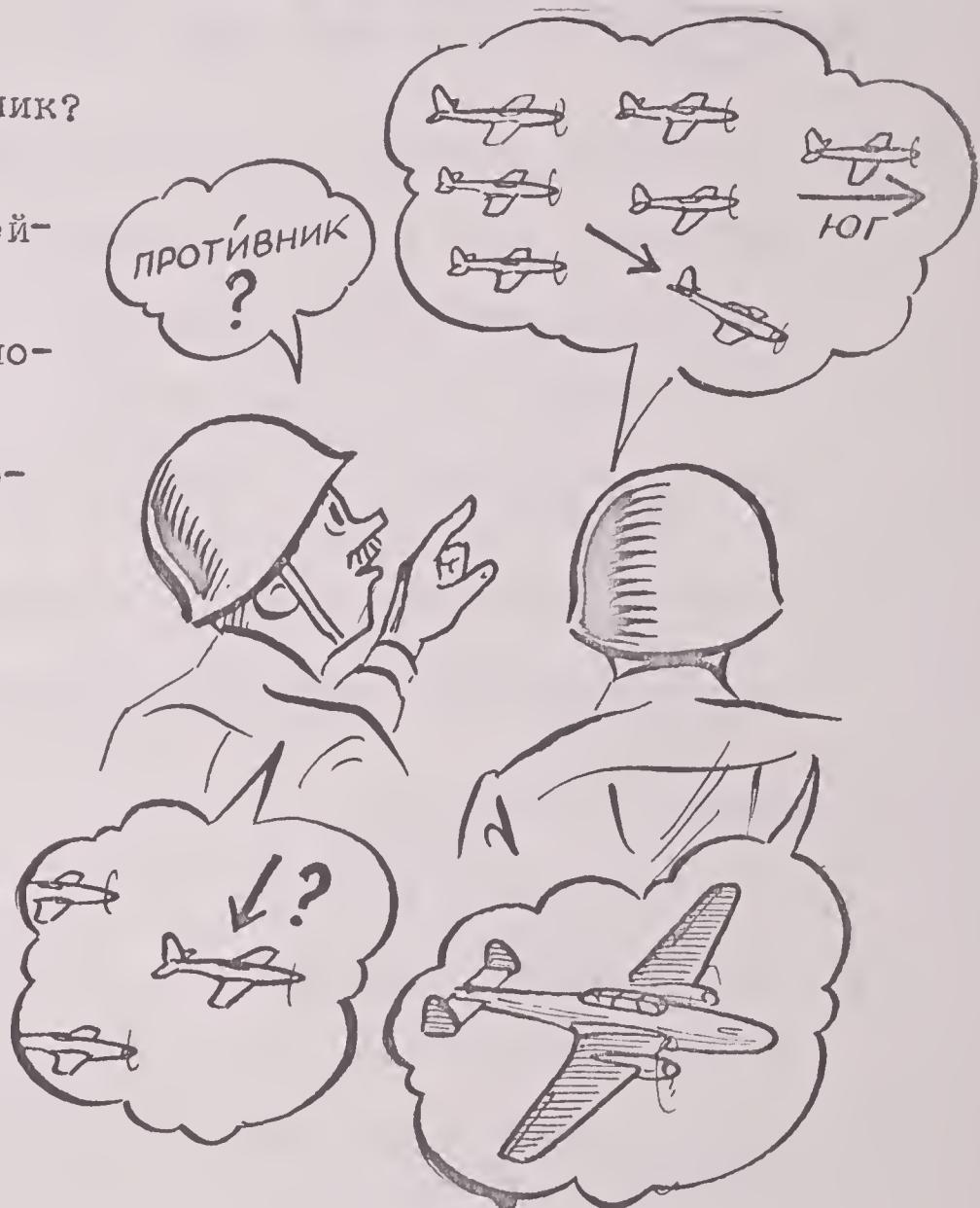
летéли на юг.

А. Какóй самолёт ведёт

их на юг?

Б. Их ведёт лёгкий

бомбардирóвщик.



P A R T III.

R E A D E R.

А. Где стойт 2-ой стрелковый полк?

Б. Не знаю. Пойдите к капитану и спросите его.

А. Товарищ капитан, мне надо ехать в штаб 2-го стрелкового полка.

Б. Хорошо, повезите туда нашу почту.

А. Где стойт 2-ой стрелковый полк?

Б. Около танкодрома, за рекой.

А. Может быть мне полететь туда?

Б. Вон бежит лётчик; спросите его, кто летит туда сегодня.

А. Товарищ лейтенант, куда вы бежите?

Г. К автомашине; мне надо ехать на аэродром: я скоро вылётаю.

А. Какой ваш маршрут?

Г. В квадрат В-13.

А. Где там ваша посадка?

Г. На аэродроме А-5.

А. Очень хорошо. Это близко от моего полка. Можно полететь с вами?

Г. Да, у меня есть ещё одно место.

А. Ладно, тогда я поеду с вами на аэродром.

Г. Пожалуйста, поедем вместе. Несите сюда вашу почту. Нас повезёт на аэродром сержант Семёнов.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where did the radio-operator go?

B. He went to the tower.

A. How about you, where are you going?

B. Right now I'm going to the 4th Regiment Headquarters.

A. What are you taking there?

B. I'm taking a report there.

A. Do you always take reports to the 4th regiment headquarters?

B. Sergeant Petrov used to carry them there, but now I'm carrying them.

A. Where are you going to go this evening?

B. I'm going to drive to town this evening.

A. Whom are you taking there?

B. I'm taking the captain.

A. Will you take me?

B. Ask the captain.

С Л О В А Р Ъ .VOCABULARY.

восемьдесят (Num.)	eighty
девяносто (Num.)	ninety
миллион (Num.)	million
миллиона	
миллионы	
миллионов	
пятый, -ая, -ое, -ые (Ord.Num.)	5th
пятьдесят (Num.)	fifty
семьдесят (Num.)	seventy
сорок (Num.)	forty
сто (Num.)	hundred
третий, -ья, -е, -ы (Ord.Num.)	3rd
тридцать (Num.)	thirty
тысяча (Num.)	thousand
тысячи	
тысячи	
тысяч	
четвёртый, -ая, -ое, -ые (Ord.Num.)	4th
шестьдесят (Num.)	sixty

Deacidified using the Bookkeeper process
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: Dec. 2006

Preservation Technologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



00026194489